Partition.

adèle et Dorsan

Parties.

## NOMENCLATURE DES PARTIES.

### *PARTITION.*

| | | |
|---|---|---|
| | | 1ers. Violons. |
| | | 2.d Violons. |
| | | Alto. |
| | | Basses. |
| | | Flûtes. |
| | | Oboé. |
| | | Clarinettes. |
| | | Cors. |
| | | Bassons. |
| | | Trompettes. |
| | | Trombonne. |
| | | Timbales. |
| | | Parties. |
| | | Grosse Caisse. |
| | | Triangle. |
| | | Cimballes. |
| | | Parties de Coulisses. |
| | | Parties. |

# ADELE ET DORSAN

## Comédie en trois Actes en Prose

Paroles de B. Marsollier

*Representée pour la premiere fois sur le Théâtre de l'Opéra Comique de la Rue Favart*

*Le 8 Floréal L'An 3.eme de la République Française.*

*Le Lundi 27 Avril 1795 (Vieux Stile)*

Mise en Musique

*PAR*

# N. DALAYRAC.

Prix 30tt

*Gravé par Huguet Artiste Musicien.*

Chez JMBAULT rue Honoré au mont d'or. N.o 200 de la section des Gardes-
-Françaises, entre la rue des Poulies et la maison d'Aligre.
Et Péristile du Théâtre de l'Opera Comique rue Favart N.o 461.

# CATALOGUE

*Des Ouvrages Gravés du C. DALAYRAC.*

*Qui se trouvent Chez lui Rue Helvétius près celle Louvois N.º 591 ou 70.*

## *Partition.*

| | |
|---|---|
| Le Corsaire | 30.# |
| Les Parties | 18. |
| La Soirée Orageuse | 20. |
| Les Parties | 22. |
| Philippe et Georgette | 24. |
| Les Parties | 26. |
| Sargines | 30. |
| Les Parties | 18. |
| Camille ou le Souterrain | 30. |
| Les Parties | 18. |
| Les Deux Tuteurs | 24. |
| Les Parties | 26. |
| L'Amant Statue | 20. |
| Les Parties | 22. |
| La Dot | 30. |
| Les Parties | 18. |
| Azémia | 30. |
| Les Parties | 18. |
| Nina | 20. |
| Les Parties | 22. |
| Renaud d'Ast | 24. |
| Les Parties | 26. |
| Les petits Savoyards | 20. |
| Les Parties | 22. |
| Raoul Sire de Créqui | 30. |
| Les Parties | 18. |
| Adèle et Dorsan | 30. |
| Marianne | 24. |
| La Maison Isolée ou le Vieillard des Vosges | 30. |
| La Tasse de Glace ou la Leçon | 24. |
| Gulnare ou l'Esclave Persanne | 30. |
| Les Parties | 18. |
| Alexis ou l'erreur d'un bon Père | 24.# |
| Les Parties | 26. |
| Ambroise, ou Voilà ma journée | 24. |
| Les Parties | 26. |

# ADELE

## ACTE PREMIER.

Le Théâtre Représente les déhors d'une maison de Campagne Sur un Côté un Bosquet, un Siège de Gazon. des guirlandes, des fleurs sans ordre, qu'on voit de la maison de Dorsan.

Vis à vis. on apperçoit une grille qui mène dans les Jardins et qui tient un pavillon de la maison qui à deux étages et des fenêtres qui donnent en déhors sur la Campagne Dans le Jardin. on danse les Menetriers sont sur un gradin il y à Violons et Tambourins.

Du côté opposé a la maison on voit un coteau qui vient aboutir en avant du Jardin et un petit pont qui mène au Village.

Pendant le derniers morceau de l'ouverture, les Habitans dansent une Contredanse dans le jardin On les voit par la grille qui est ouverte.

En déhors du Jardin, Charles Jardinier est au milieu des autres Habitans qui ont des mousquets parcequ'ils doivent le matin precedes les maries et les conduire a la maison Communne il les fait marcher, les instruit. D'autres arrangent le bosquet et placent des fleurs.

Charles Réprend les uns, place les autres On joue une marche et lorsque l'on cesse de joues l'on distingue l'air de la Contredanse joué par plusieurs Violons qu'on n'entendoit pas le Cor, le Tambour, la marche reprennent et ceux qui dansoient se voyant une Seconde fois troubles par le Cor et par le Tambour qui roule viennent prendre Charles les fusiliers, &c. et leur font danses la farandole. le Cor, les Violons, l'orchestre tout joue a la fois et forme le dernier morceau. tous s'en vont en dansant, passent par dessus le pont et disparoissent un instant.

personages

W F Pizzicato

unis unis

col b

Violes

Oboe solo

Clarinettes

Cors en Fa

col b

Fagotti

Trombone

P F

unis

col b

col b

col b

ad Libitum

Allegro

W F

F

Violes F

F

Flute

F

Oboe

F

F

Clarinettes

F

Cors en Fa

F

Cors en Ut

col b

F

Fagotti

F

Trombone

FF

Timballes

F

unis

col b

F

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

F

F

F

Andantino

unis

solo

Andantino

Allegro

F

F

F

F

F

F

F

F

F

F col b

F

F

F

Allegro

unis

col b

FF

FF

FF

F P cres Fel cres

F P cres F cres F

F col B

cres F

P F F

P F F

P F F

P F F

P F F

P F F

F P F cres

F cres

F P cres F cres

F F F F F F F F F F

P P P P P P P P P P

col

cres F F FF

cres F F F FF

cres F F FF

cres F F F FF

cres F F F FF

cres F F F col 1° oboe

F F F

F F F
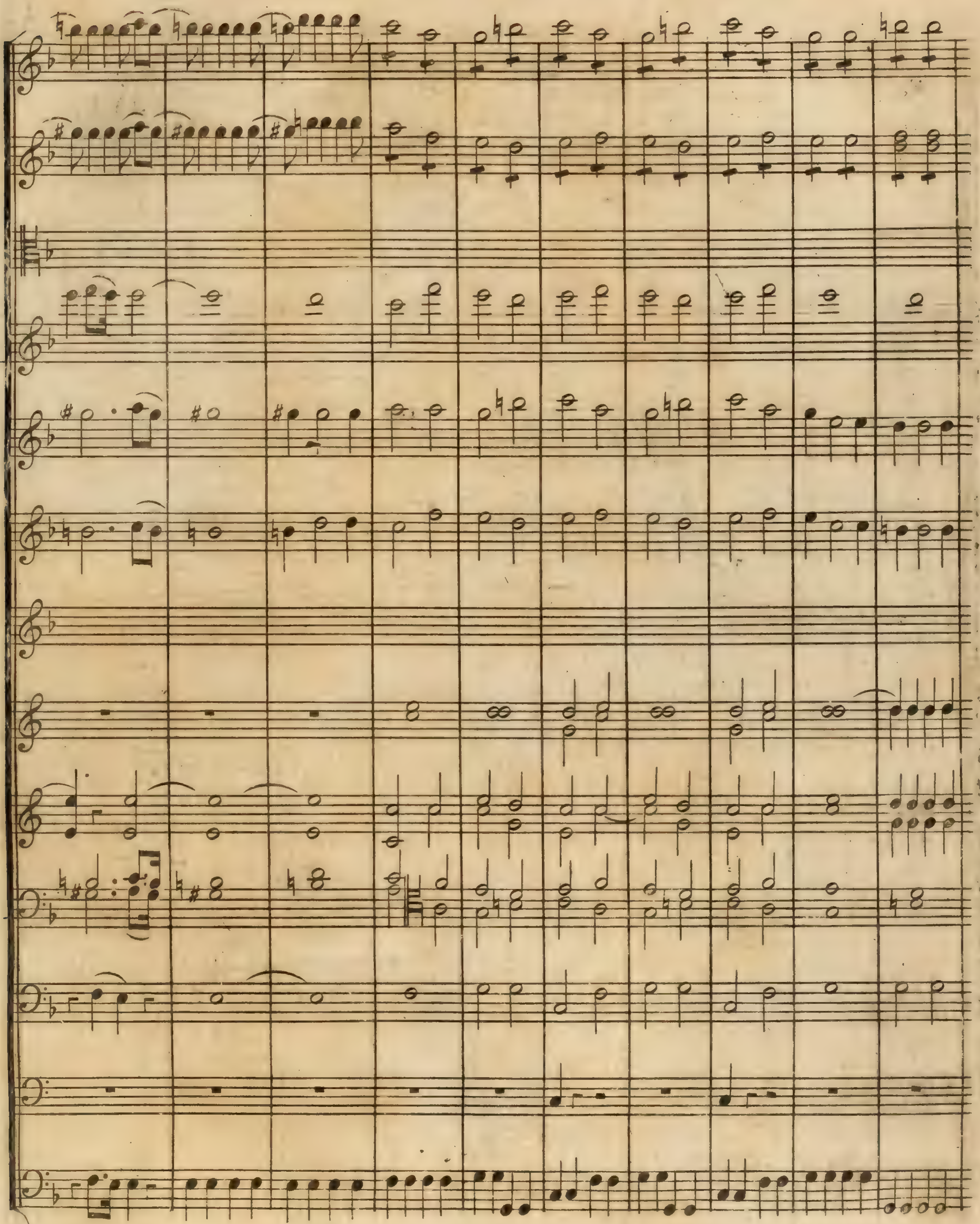
F F F FF

FF

F cres

F

F F F FF



on leve la toille

col b

elles appellent le Menitrier

elles appellent encor F elles le force a

P P P F F

Petite Flute col v 1º

avec le Menetrier

monter sur le tertre

P unis

Violon 1º solo

allons essayés votre Contredance et nous repetons notre Marche afin que ce soir a la fête tout cela passe aller ensemble.

P unis

2/4 2/4 2/4

⁂ Pantomine a arranger par les Maitres de Ballet.

Allegretto

Petite Flute

Cors en La

Cors en Mi.

F F F F F F F F

P P P P P

F F F F F F F F tr tr P P P P P P P tr tr soli F

Trambone

F F F

Timballe

F F F

*les Hommes marchent les Filles ont disparu.*

F F F F

P P P P P P P P P P P soli P P P soli P P

F F F F

*les Filles reviennent et dansent.*

F *les Hommes marchent toujours*

*les Filles dansent toujours*

soli
Trombone et Timballes
les Hommes marchent
unis
col b
tr
soli
col b
les Paysans marchent
les Filles dansent le tout ensemble

tr

F

F

F

tr

FF All.o Molto

col b

tr

FF

FF

All.o Molto

F P F F
F P e cres F F
F col b
F F F
P F e cres F F
P F F F
P F F F
F
P F F F
F P F cres
F cres
F P F

P F

P F

P F

P tr tr F

P F

P F

P F

P F

P F

col b

P F

tr tr

tr tr

p

p

col b

p

p

p

cres

FF

e cres F F FF

F F F col b

F F F FF

F F F FF

F F F FF

F F F FF

F F F FF

FF

F e cres F F FF

cres FF

F cres

F F F FF

FF

col b

Alto

unis

# SCENE PREMIERE

(Dorsan fils, venant de la maison, Absorbé dans ses rêveries; il a un frac élégant.)

Je cherche envain la solitude. . . . par tout je trouve des gens qui se livrent a la joie, lorsque mon cœur est en proie aux chagrins. voici pourtant l'instant qui va m'unir a Hortense, et me séparer d'une infidelle que j'ai trop aimée, que je dois oublie pour toujours.

## Air.

Andante con Expresione

W P

Violes et Fagott

col b

solo

Oboë

P R F unis

Dorsan Fils

Près de former des nœuds si doux ou le devoir cu

R

col b

col b

F P

F P

le devoir m'engage sombres chagrins dissipés vous ne me troublés pas d'avanta - - ge

F P

F

F

PP

F P

PP

F P

col b

F

solo

P

ne me troublés pas ne me troublés pas d'avan - - - ta - - - ge

F

PP

F P

*un peu plus animé*

solo

soli

soli

*un peu plus animé*

*mon faible cœur encor gémit de l'infi-de li-té d'A de- -le* *souvent dans*

PP

a 2

R

*l'ombre de la nuit je crois la voir et je l'ap-pelle dans l'ombre de la nuit je crois la*

cres

P cres

plus lent

Mouvem.t

2.o solo plus lent

col b

col b

voir et je l'appelle je l'appelle A-de-le mais son i-mage en

plus lent

Mouvem.t

vain me suit non non je n'aime point je n'aime point l'infi-de-le je n'ai-me

F P R

P P P P P P F P F P
col b
P

point l'infi-de - le    Près de for-mer des nœuds si doux ou le de

F P

P
col b
R
solo
col b
R

voir ou le devoir m'en-gage sombre cha-grins dissipés vous ne me troublés pas d'avanta - - -

*Allegro assai*

ge ne me troublés pas ne me troublés pas d'avan - - ta - - - ge sombres chagrins

col b

dissipés vous ah. laissés moi ingrate Adèle envain la voix

Tacet

Violes

la voix m'appelle et dans l'ombre de la nuit ton image me poursuit non

non je n'aime point l'infidele sombres chagrins dissipés vous ah laisse

col b

*moi ingrate Adèle en vain la voix la voix m'ap-pelle et dans*

*l'ombre de la nuit ton i-mage me poursuit non non je n'aime point l'infide-le*

P F P F

FF

P

P F P F

FF

P

P F P F

col b

F FF

F

FF

F FF

F FF

F

FF

non non je n'aime point l'infide- le non non non non je n'aime point l'infi-

P F

FF P

P F F

FF

P

F FF

P

F

FF col b

F

F FF

F FF

FF

FF

- - de - - - - le non non non non non non je n'aime point l'in-fi- - de - - - -

F FF

FF FF FF FF FF FF FF FF FF FF FF FF

col B

- - le l'in-fi - - de - - - - - le l'infi - - de - - - - le l'infi - - de - - - - - - -

FF FF FF

unis

- - - le

Adele inconstante! légère! je l'ai pu croire, mais Adele interessée!.. méprisable!.. Ah! si tout autre qu'un pere eut osé me le dire!

## SCENE II.

Dorsan fils, Charles, Henri Habitans.

Charles parlant dans le fond aux Habitans.

Allais a présent a la maison, pour être tout près si tôt qu'on aura besoin de vous. C'est la fête de l'amiquié, C'est la noce de not' jeune maitre, et, ce qui vaut encor mieux, de not' frère de not' enfant... mais le voici. (a Dorsan) bonjour mon jeune Camarade?... Vous permettais?

Dorsan fils.

Je remercie même... d'un nom qui me flatte, qui m'honore... Charles est un des meilleurs Citoyens....

Charles.

Après vous... mais ne disputons pas la dessus. soyez notre égal en tout, je le veux bien, excepté en bonheur: Car vous trouverez bon. que je vous en souhaitions encor plus qu'a nous. mais quoique vous regardais la?

Dorsan fils.

Un nouveau bosquet... il est charmant.

Charles.

Trouvais vous? je l'avons fait c'te mat Henri et moi. C'est la ou en revenant de la Commune, Vous vous reposerez tous les deux ou vous renouvellerez a la face du Ciel le Serment de vous aimer toujours. C'est la aussi ou nous demanderons a dieu de conserver tous les braves gens du pays, a commencer par votre pere et par vous.

Dorsan fils.

Mes bons amis:

Air.

R R

P P P P P

doux ce lan gage il de vient le vrai gage de mon prochain bon- heur qu'il est doux pour mon

Chœur

ah' croy - ez que not'

Charle avec les Basses Tailles

qu'il est doux pour

P

cœur qu'il est doux ce lan gage il de vient le vrai gage de mon prochain bon heur

cœur adic - té ce lan gage puisse til être un gage de vot' prochain bon heur

nous pour toi tour à tour l'amitié l'a-mour s'u- - nissent en ce jour

P
P
R
R

des le matin avant l'au-ro-re nous nous retrouve-rons ensemble aux champs

des le ma-tin a- -

R

col b

nous nous retrouve-rons ensemble aux champs tous égaux par les senti-ments par

vant l'au-rore nous nous retrouve-rons ensemble aux champs

p

nos tra - vaux par nos tra - vaux nous le se - ront en - co - - re

*Chœur*

tous égaux par les sen - ti -

par nos tra - vaux par nos tra - vaux nous le se - rons en - co - - re nous le se - rons en co -

- mens par nos tra - vaux

P
P
P
R
P
P
- - re nous le se rons en co - re
qu'il est doux pour mon cœur qu'il est
P

doux ce lan gage il de vient le vrai ga-ge de mon pro- -chain bon-

R P R P P P

- -heur quilest douxpour mon cœur quilest doux ce lan gagequil de vien- -ne le

ah croy -es que not' cœur dic - té ce lan - gage puisse t'il êtreun

l'amitié l'a-mour pourtoitour a tour l'amitié l'a-

P

FP FP FP

FP FP FP

FP FP FP

gage de mon prochain bon-heur si quel qu'un meurt en combat tant pour son Pa-ÿs pour sa def-

gage de vot' prochain bon heur

- - mour s'u - nissent en ce jour

F P F P F P

F P

F

F

col b

- - fence s'il laisse un jeune et foible en fant s'il laisse un jeune et foible en fant mes bons a mis je l'a-

F Violoncelli

- - dopte d'a-vance je l'a-dopte d'avan- - ce je l'a-dopte d'avan- - ce

Qu'il est doux pour mon

ah! le bon cœur - - - - - ah croy-es que not'

ah! le bon cœur le bon cœur - - - - -

ah! le bon cœur ah! le bon cœur - - - - - l'amitié l'a

P

cœur qu'il est doux ce lan-gage qu'il de-vienne le gage de mon prochain bon-

cœur a dic-té ce lan-gage puisse t'il être un gage de vot' prochain bon-

- - mour pour vous tour a tour l'amitié l'a-mour s'u- - nissent en ce

FP FP FP

FP FP FP

F P R F P FP

FP

FP

FP

FP

- - heur ah! mes a - mis ah! mes a - mis mes bons a

- heur ah! quel bon cœur ah! quel bon - heur quel brav' jeun'

- - heur quel brav' jeun' hom - - - me quel brav' jeun' hom - - - me

jour

F P F P F P

*Plus vite*

tr tr tr tr

FP F

FP F F

FP F

FP F

FP F

FP F

FP F

FP F

- - mis passe passe ce lan- -gageêtre le ga- -rant de mon bon-

hom'ah quelbon-heur ah quelbon heur ah quelbon heur il mé-ri-te bien son bon-

F

-heur ah! mes a-mis ah! mes a-mis mes bons a-

-heur ah! quel bon heur ah! quel bon-heur quel brav' jeun'

-heur quel brav' jeun' hom - - - me quel brav' jeun' hom - - - me

F P F P F P

- - mis puisse puisse ce lan-ga-geêtre le ga-rant de mon bon-

hom'ah'quel bon heur ah'quel bon heur ah'quel bon heur il mé-ri-te bien son bon-

FP FP FP FP F

FP FP FP FP F unis

FP FP FP FP F col b

FP FP FP FP F

FP FP FP FP F

FP FP FP FP F

FP FP FP FP F

FP FP FP FP F

- - heur le ga-rant de mon bon-heur de mon bon-heur de mon bon-heur de mon bon-

- heur il mé-ri-te son bon-heur il me-ri-te son bon-heur il méri- -te bien tout son bon-

FP FP FP FP F

- heur

- heur

Charles.

Quelle joie il a de ce mariage votre pere!.. C'est un brave homme, ferme, en têté même... au demeurant il tient encor un peu a ses vieux préjugés... une famille, de la fortune, mais je n'ons rien a lui dire, et s'il est le plus riche du Canton, on doit le lui pardonner, car il est aussi le plus humain.

Henri.

Le v'la! Comme il court! comme il est joyeux! tout a l'heure encor a Cheval pour aller consoler par-

quelque temoignage d'amitié ceux qui ne pouvoient pas venir a la fête; maintenant tout pret a se meler a nos jeux; l'âge ne lui a rien oté de sa vivacité... il vient a nous.

## Scene III.

Les Précédens, Dorsan Pere.

Dorsan Pere

Je suis bien aise de te trouver au milieu de nos amis Mais, il est quel qu'un qui pour aujourd'hui doit avoir la préférence.... Hortense, ses parens!..

Dorsan fils.

J'y cours... mon pere!... mon pere, êtes vous bien sur?.. (Il lui prend la main... Dorsan pere fait un mouvement, Dorsan fils la serre, et dit...) Eh! bien, je vous promets de ne jamais y songer. (il sort.)

Dorsan pere a part.

Et toujours il s'en occupe!

Henri.

Mais les Violons sont partis, je crois..

Charles riant.

Cela ne se peut pas, il y a encore du vin.

Henri.

Je vais y voir.

Charles

Et de près, pas vrai?. je te suis

Dorsan pere

Charles, je voudrais te parler.

Charles

Dans l'instant je suis a vous...
Mais dans un jour comme celui ci, il faut tant de choses!.. tant de choses. c'est moi qui suis chargé...
je reviens, je reviens.

## Scene IV.

Dorsan pere seul.

Enfin mon fils epouse Hortense elle a des attraits, des vertus on ne peut reunir à la fois plus de sensibilité avec plus de délicatesse. je touche donc a ce moment si désiré qui va termines toutes mes craintes.

Allegro Moderato non troppo

Air.

VV F

F

F

Violes

Oboë F

Corni in Fa.

Fagotti col B

F

F

F

F

F

cres F

cres F

cres F

cres F

cres F

cres F

P P P

Es-poir qui re-gnais qui re-gnais dans mon â-me tu n'é-tais

P

col b

point tu n'étais point une er-reur tu n'étais point tu n'étais point une er-

P P P

soli

col b

-reur de mon fils la nouvel- -le flamme as -sure a ja-mais a ja-

P

mais mon bon-heur de mon fils la nouvel le flamme

F P F

P P P P P P cres cres cres cres F F F F

col b

as-sure à jamais mon bonheur o jour prospère trop heureux Pere o jour pro-

- - - pe - - - - - re jour pros - pe - - - - re par cet hy - men ces doux nœuds le Ciel va com-

unis

- bler tous mes vœux va com - bler tous mes vœux le Ciel va com bler tous mes vœux

F P R P P F

FP FP FP FP P

col b

va com- bler tous mes vœux va com- bler tous mes vœux va com-

P F P F P F P

F

F

F

F

- - bler tout mes vœux il va combler combler mes vœux combler mes vœux

F

F

col b

F

F

F

je redoutais pour son jeune âge l'amour et ses cruels tour - mens et les tem-

F

-peles et l'o-rage quil ex-ci-te dans tous nos sens et les tempetes et l'o-rage quil ex ci-te dans nos

sens quil ex-ci-te dans nos sens - - - - - l'hymen et la rai

-son d'accord nous sauvent du Nau-frage et nous al-lons en-trer au Port et nous al-

solo

P

P soli

soli

- lons en- trer au Port entrer au Port entrer au Port

es-

P

P

P

P

P

P

col b

- - poir - - - - - - - - qui re- gnais qui re- gnais dans mon âme tu n'étais

P

point tu n'étais point un er - reur tu n'étais point tu n'étais point un er - - reur

F P F P

de mon fils la nouvel le flamme as - sure à jamais mon bon

F P cres F

- heur o jour pros pere trop heureux Père o jour pros - - pe - - - - re jour pros -

P cres F

P

--re par cet hy-men ces doux nœuds le Ciel va com-bler tous mes vœux va com-

P

F P

F P

unis

F P

F P

F P

F P

tr tr

--bler tous mes vœux le Ciel va com-bler tous mes vœux va com-ber

FP

FP

FP

FP

col b

tous mes vœux va com-bler tous mes vœux va com-

F P F P

F F F F F

- - bler tous mes vœux il va com- bler combler mes vœux combler mes vœux

col b

## SCENE V.

### Dorsan pere, Charles.

### Charles.

Je n'ons pas tardé, je sommes toujours si contens, si empressé, quand je pensons pouvoir vous etre bon a quelque chose.

### Dorsan pere.

Je le sçais... Eh! bien, Charles, l'instant approche. as tu fait part de mes intention aux habitans de ce lieu?

### Charles

Ma fine! jus qu'a présent je ne leur ons recommandé de vot' part que de s'biau diverti; Et il n'y a pas d'apparence qu'ils y manquent.

### Dorsan pere.

Charles, voici le moment de redoubler de zele. Veille a ce que

tout se passe avec decence; que les etrangers soient traités avec politesse, les habitans du lieu avec amitié; qu'on ne refuse point les riches, mais qu'on prévienne les pauvres. Enfin, fais ensorte que chacun puisse aujourd'hui, ainsi que moi, compter un beau jour de plus dans sa vie.

Charles.

Tout ira bien, et grace au Ciel! avant une heure.

Dorsan pere.

J'attends ce moment avec impatience, je puis te l'avouer a présent. je n'étais pas sans inquiétude.

Charles

A cause de c'te jeune fille? Adèle n'est ce pas?

Dorsan pere.

Oui.

Charles.

Bath! elle ne pouvait pas convenir a votre fils. oh non... non... des parens pauvres... honnêtes pourtant.

Dorsan pere.

On me l'a dit.

Charles.

Il faut bien que cela soit: il n'y a qu'une voix sur leur compte. la mere, l'exemple du païs! le pere, trente ans de service, deux epées sur son habit bleu, et vingt coups de sabre dessous! la fille! je me rappelle encore ce que disaient sur elle tous ceux qui revenaient de ce païs la.

Dorsan pere l'interrompant.

Je m'en souviens, on en faisait l'eloge. mon fils de son côté jurait de l'aimer toujours. tu vois pourtant ce qui est arrivé.

Charles.

Oui... mais Sta pendant... pardonnez. C'est qu'il y a des gens qui ont voulu me soutenir... (je ne les ai pas cru au moins.) mais n'ont ils pas été jusqu'a me conter que vous aviez été obligé de tromper un tant et votre fils! et ça pour lui faire epouser Celle qui est riche et renoncer a Stella qui étoit pauvre.

Dorsan pere avec dignité.

Je ne dois de compte de ma conduite à personne, mais comme l'estime des habitans de ce lieu et la tienne, Charles, me sont précieuses. écoute, et tu verras si j'ai quelque chose a me reprocher. mon fils a son âge peut disposer de sa main, sans avoir besoin de mon consentement. juge si j'ai du frémir lorsque je l'ai sçu épris d'une fille inconnue qui sans doute n'avait d'autre but que d'abuser de sa tendresse, pour le forcer ensuite a l'epouser. voyant que mes conseils, mes remontrances ne pouvaient rien sur lui, j'ai fait naitre la nécessité d'un voyage indispensable qui les a séparés. le sort aussi a secondé mes vœux un rival jaloux de sa félicité. s'est per-

mis de lui inspirer des soupçons, et je t'avoue que je n'ai pas cherché a les dissiper. Dorsan furieux n'a plus voulu revoir sa maitresse bientôt les charmes d'Hortense, mes caresses, ma tendre amitié, l'ont fixé en Ces lieux, et grace au Ciel, mon fils fait aujourd'hui un mariage qui assure son bonheur et le mien.

Charles

Et cette jeune fille, qu'est elle devenu?

Dorsan pere.

Nous n'avons plus entendu parler d'elle. son silence a paru confirmer les bruits injurieux répandus sur son compte. cependant, ne voulant pas qu'elle eut a se plaindre de mon fils, a l'instant même ou le Contrat a été Signé, je lui ai fait remettre une somme assez forte.

Charles étonné.)

Qu'elle a acceptée.

Dorsan pere.

Je dois le croire, car voila plusieurs jours....

Charles.

Dès lors, C'est une affaire faite excusez nous si...

Dorsan père.

Je n'ai vu dans ta curiosité que l'attachement que tu as pour mon fils. partage donc ma joie je vais rejoindre les futurs époux. dans peu de momens, quelle qu'ait été la conduite d'Adele, je n'aurai plus rien a redouter.

Charles.

Moi, je vais voir si tout est préparé.

Dorsan pere.

Et si par hazard quelque message... tu sens bien?..

Charles

Soyez tranquille. Votre fils ne verra personne qu'après la fête.

(Dorsan pere sort les habitans reviennent.)

## Scene VI.

Charles la petite fille, Habitans.

Charles.

Vous v'la déja revenus?

La petit fille.

Mais pendant que les Violons se reposent, que les mariés font l'amour et les Notaires le Contrat une ronde mon cher ami Charles.

Charles.

Je n'en sçavons plus.

La p.te fille.

Pardine! faite en une.

Charles

Eh! Eh! vous n'aimez pas qu'on vous refuse, Citoyenne.

La p.te fille.

Ma fine non Citoyen.

Charles.

Faites vous d'même vous.

La p.te fille riant.)

Ca dépend de ce qu'on me demande sérieusement.) Allons Chantez donc je vous enprie M.r Charles ou je... (elle le prend par la main.)

Charles. Oh bien, attention et refrein Manzelle Suzette j'vous faire d'not mieux.

 Andantino

W

F

P

col b

Petite Flute

Oboë

Corni in Ré

Charle

J'voyais un jour sous le feuil-lage Colin as-sis pres de Li-son et j'disois

F P

vaudrait mieux je gage qu'ils fuss'res-tes a la Mai-son qu'il fuss'res-tés a la Mai-

P

P

tr tr tr tr tr tr

- - son ah ah! ah ah! ah ah! pourquoi ce - la ah ah! ah ah! ah!

loco

tr

p

P

pourquoi

ah! pourquoi ce - la la rara ra la premiere fois je vous dirons ça ta ra ra la

P

la mais dans ce moment mais en atten-dant et pif et paf et pouf et pan et zeste et preste et

un deux voila ce que c'est

pif et paf

et jons fi ni notre Couplet et jons fi-ni no-tre Cou-plet et

Chœur

il faut en cor dir un Cou plet

il faut en cor dir un Cou plet

F F F F F F

jons fi-ni notre couplet et jons fi-ni no-tre couplet et jons fi-ni no-tre cou-plet

il faut en-cor dir un cou-plet il faut en-cor dir un cou-plet

F

pour le 4.me et dernier Couplet

Charles.

Allons . . .

2.e Couplet.

J'entends Colin qui li dit j'taime!
Joli Berger ne ment jamais,
La fillette li, répond d'même . . .
Et pis? qu'est qu'ils firent après? (bis
Ah! ah! c'quils firent là? (ter.)
Une autrefois j'vous dirons ça.
Mais en attendant.
&c.

Faut-il encor un Couplet?

Chœur.

Il faut encore un Couplet.

Charles.

3.e Couplet.

Le landemain avant l'aurore
Au pied de ce même arbre hélas!
La Bergère revint encor,
Mais le Berger ne revint pas (bis
Ah! ah! pourquoi cela. (ter.)
Une autrefois j'vous dirons ça
Je n'dirons plus qu'un Couplet.

Chœur.

Il n'dira plus qu'un Couplet.

Charles (les rapproche de lui et sur tout les Jeunes Filles.)

4.e Couplet.

Mon avis est que fille sage
Lorsqu'all'aime un jeune garçon,
Ne doit pas, avant l'mariage
Jouer avec li sur le gazon. (bis
Ah! ah! et pourquoi ça. (ter)
Votre maman vous dira ça . . .
Mais en attendant &c.
&c.

Et C'est mon dernier Couplet.

Chœur.

Et c'est son dernier Couplet

(On entend les Violons qui s'accordent dans le Jardin.)

La petite fille.

Ah! v'là le crin crin revenu! nous y allons, père.

Charles sur le devant de la Scène

Le bon âge ! ça ne se repose qu'en recommencant! je songe toujours à s'te Adele, je suis bien aise pourtant d'être rassuré sur son compte. . . . et puis fiez vous aux louanges. . . . une fille bonne, fidelle desinteressée. oui comme tant d'autres Adele sans être vue) C'est ici, C'est ici. (Charles va pour entrer dans le Jardin où l'on prépare une Contredanse.) Mais Ciel! que vois je? une femme accourt. elle paroit jeune. son trouble . . . ses yeux egarés . . . ses Cheveux en desordre . . . que veut elle? (Adele paroit sur la colline, elle regarde, leve les bras vers le Ciel, descend tres vite, et s'arrête devant la grille.)

## Scene VII.

### Charles et Adèle.

Adele. l'air tres troublée.

C'est ici, C'est bien ici . . . m'y voila donc! ah! mondieu, je vous rends graces! je ne croyais jamais arriver! (Elle tombe parterre epuisée de Chaleur et de lassitude ses Cheveux sont epars! son bonnet est jetté au hazard sur son front, son Chapeau de paille ne tient que par un ruban attaché sous le menton; son Tablier, ses Souliers sont déchirés. Elle respire à peine.

Charles. a part.)

Ah! margué! seroit ce? ce ne peut être qu'elle (haut) Mamzelle, (avec l'air plus touché.) ma chere enfant! quest ce que vous avez?

Adele troublée.

Brave homme... dites moi... scavez vous? est il marié?

Charles.

Qui donc? qui voulais vous dire?

Adele.

Lui, lui, Dorsan.

Charles. a part.)

C'est bien elle.

Adele.

De grace Degrace ne me trompez pas; est il marié?

Charles. embarrassé.

Non... il n'est pas marié.

Adele.

Le Ciel soit loué! si vous eussiez dit oui, C'était l'arrêt de ma mort. (Elle reprend des forces.)

Charles a part.)

Que vais je faire? (haut) mais mon enfant, quel est votre dessein?

Adele.

De le voir, de lui parler.

Charles.

Cela ne se peut pas

Adele.

Et pourquoi? (elle marche avec action) qui pourrait, qui oserait m'empecher? ...je veux le voir; je reste ici... je vais... je vais... partout, jusqu'a ce que je l'aie rencontré. (elle marche avec action et desordre.)

Charles. en colère lui barrant le chemin.)

Vous n'irez pas de ce côté.

Adele.

C'est donc la? laissez moi passer ... laissez moi... tenez... ils seront plus humains que vous (aux habitans) mes amis, conduisez moi vers lui, Vers Dorsan, il le faut, ma vie en dépend. (ils accourent) si vous sçaviez combien je suis malheureuse! et cet homme n'a pas de pitié.

Charles.

Ne l'écoutais pas... j'ai des raisons, on peut venir.

Adele. avec energie.)

Qu'on vienne! qu'on vienne! c'est a l'univers entier que je veux dire tout ce que j'ai souffert, tout ce que je souffre encore. (Charles pousse les habitans pour les faire retirer.) Ecoutez, donc, ecoutez donc, ne vous en allez pas, de grace, ecoutez moi. (elle s'incline presqu'a genoux devant eux) Ce Dorsan, je l'ai aimé! ah! dieu! comme je l'ai aimé il m'a trompés, j'etais honnête ...comme vos filles, tendre... elles le seront un jour... j'ai tout quitté pour lui, j'ai fui mes parens, mes vertueux parens que je n'ai plus osé revoir! il m'avait dit qu'il me tiendroit lieu de tout, je l'ai cru: je l'aimais... Eh bien il m'a lais

.sée sans secours, sans consolati-ons... il ne s'est pas même informé si je vivais! si je pouvais vive.

Charles.

De grace! éloignez vous un instant.

Adele.

Un instant! et il va se marier! un instant, dit il, ah! que m'importera de vivre dans un instant?

Charles.

Nos ordres sont précis. Votre présence ici ne peut plus qu'affliger tout le monde Croyez que sans céla.

W F

Violes et Fagotti F col b

Oboe F

Clarinetti F

soli

Corni in Ré F

Trombone

Timballes

Allegro Moderato

(Une fanfare et une boëte.)

Adele.

Ciel! qu'entends je... seroit ce?.. Dieu!..(elle chancelle.)

Charles. l'air penetré.

Je vous l'avois bien dit: il n'est plus temps; partez...(aux habitans) Mes amis par pitié emmenez la; qu'elle ne soit pas témoin.

Adele. très vivement.)

Je veux l'être je veux être sure: ..:(d'une voix déchirante.) ils m'entrainent... ils m'entrainent, et je n'ai pas la force de resister! (elle s'évanouit.)

Charles. attendri aux habitans.)

La pauvre enfant! ayez bien soin d'elle, bien des égards.

(fanfare boëte.)

F F F F F F F F

Morgué les v'la, les v'la qui s'approchent.

Adele voulant aller vers la maison.

Les voila.. Dorsan! je me meurs.

Charles

Elle perd connoissance! portez la vite dans quelque maison... il n'est plus temps... dans ce bosquet? on la verra.. je ne sçais ou j'en suis... Cachez la bien.. les fleurs, les guirlandes, mettez vous devant dépêchais donc, morgué dépêchais donc, tout serait perdu si on venoit a l'appercevoir.

SCENE 8. Les Précédens, Dorsan, pere Dorsan fils, Hortense. (Chœur.)

Marche grave, Tambours Hautbois, habitans avec des Cocardes et fusils, les parens, les Domestiques boëtes qu'on entend de tems en tems Dorsan pere donne le bras a Hortense, Dorsan fils de l'autre côté; son air est assez calme, il affecte même de la joie.

-lons former leurs nœuds pa-rens a-mis nos cœurs sont dans l'y-vres-se que

parents a-mis sont dans l'y-vres-se

F P F
F P P F
F P F P
F P
F P
F P
F
P
F
dans leurs yeux nous voyons briller de ten-dresse a-mour hy-men veil-lés veillés sur

amour hymen veillés sur

F P P

R P R P

eux

*Charles seul aux Paysans qui sortent.*

elle est encor sans connois-san-ce si-len-ce si-

*Henri seul aux Paysans qui sortent.*

elle est encor sans connois-san-ce si-len-ce si-

-len-ce

col b

col b

- - lence a choisir  si par ha -

bas

morguémorgué çam'fait trembler faut il se taire faut il parler

FP FP FP

- - zard el' va l'en ten dre d'ef - - froi je ne puis me dé fendre d'ef - froi je ne puis me def

F P

F P F P F P F P F P

F F P F P F P F P

c'est en ce jour quenous al-lons former leurs nœuds pa-rens a-

fendrepaixc'est

parens

F F F P F

F P

F P

P

F

F P

F

F

P F

- - mis nos cœurs sont dans l'y - vresse que dans leurs yeux nous voyons briller de ten -

a-mis sont dans l'y - vresse

F

F

P F P

F F P P F P F P P F P F P col b P

Dorsan fils

-dresse d'amour hy- -men veil- lés veillés sur eux je sens d'un é- -poux

amour hymen veillez sur eux

F F P

F P F P FP

il sent d'un é- -poux toute la ten- -dres- se

toute la ten- dresse

F P

P

P

P

P

P

FP P FP

col b

ah! quel mo - - ment quelle heureuse y - - vresse il sait d'un é - - - - poux

hé - - las hé - -

ah! quel mo - - ment quelle heureuse y - - vresse que ces ins - - tans que

ah! quel mo - ment ah! quel le crainte ah! quel mo - - ment

PP

PP

P

R

Adèle

toute la tendresse

une voix foible

Dorsan

- - las!

oui je se - - rai je se - - rai votre é - poux

ces instans sont doux

quelle contrainte

sf PP

Coupé

PP

PP

FF

FF

FF

hobboe 1.° solo

FF

FF

FF

FF

R

Adèle Dorsan ar-rette

Hortense

plus lent il tremble sa voix expire

Ciel !

oui je se-rai je ...

Ciel !

Ciel !

FF

PP

FF

Coupé

Adele

Arrête Dorsan.

Charles

Tout est perdu

Dorsan fils tenant la main d'Hortense.

Mon fils, Venez prononcer le Serment

Adele (repoussant tout le monde renversant les fleurs et allant a Dorsan.)

Me voila! me voila! c'est moi qui dois aller prononcer le Serment, c'est moi qui suis la femme que son cœur a choisie.

Dorsan fils. s'écriant.)

Adele, C'est vous!

Adele.

Oui, Adele, autrefois ton Adele a présent un être avili, insulté, rebuté, mourant de regrets et de douleur, de fatigue... depuis deux jours sans sçavoir ou j'allais, n'ayant pour guide que mon cœur et le Ciel.. j'ai couru les chemins les bois.. je me suis perdue. je suis tombée... mes pieds en sang! pas une minute pour me reposer, point de sommeil... toujours, toujours marcher!.. des larmes... et plus de force que pour venir ici mourir a tes yeux.

Dorsan fils. avec tendresse d'abord.

Infortunée! cruelle Adele pourquoi chercher a troubler mon repos?

Adele.

As tu respecté le mien!

Dorsan.

Jamais je n'aurais changé...

Adele.

Qui t'y force donc.

Dorsan père.

Votre conduite.

Adele.

Est ce à lui de me la reprocher?

Hortense. avec douceur.)

Vous même avez contribué a dissiper son erreur.

Adele avec indignation.)

Moi j'ai... (a Dorsan.) C'est a toi que je parle ils ne peuvent pas m'entendre... qu'ai je fait pour perdre ta tendresse? je t'ai aimé, je t'ai resisté, j'ai combattu les désirs et les miens, apres la vertu, tu as été ce que j'ai eu de plus cher.. Voila voila celle qui a fait tous mes torts. Conviens en.. avoue du moins que tu as été faux, inconstant, parjure, que tu as abusé de ma credulité... Dis moi qu'une autre te rendra plus heureux. (en s'attendrissant par degrés.) dis le, et puis je te laisse je ne t'importune plus. tu n'entendras jamais parler de moi, et si, quelque jour, tu t'informais de mon sort, tu sçauras qu'il m'a été plus aisé de mourir que de t'oublier... (elle fond en larmes.)

Dorsan fils.

Que dit elle? elle m'accuse, quand C'est moi! je veux eclaircir... et si!..

Dorsan père.

Qu'osez vous proposer? a l'instant ou tout est prêt pour votre himen, Vous voulez faire cette injure a une famille respectable!.. (a Adele.) Voyez le mal que produit ici votre

présence, fille imprudente! retirez vous et laissez terminer une union Sainte que rien ne peut rompre.

Adele avec la plus grande energie

Je la romprai... il n'ira pas, il n'ira pas faire ce parjure. je m'attache a lui; qu'il me repousse, qu'il m'assassine, mais qu'il me dise au moins de quoi je suis coupable.

Dorsan fils.

Je ne sçais ou j'en suis! Hortense, pardonnez Adele, c'est mon pere...

Dorsan pere l'interrompant.)

Oui je lui ai défendu...

Adele.

Il falloit lui défendre aussi devenir me trouver chez mes honnestes parens, d'employer l'art de la Séduction pour m'en arracher; il falloit lui défendre d'abuser jamais d'un Sexe foible et sensible. C'est une fille de rien avez vous dit... de rien! par ce qu'elle étoit pauvre! elle avoit beaucoup cette fille elle avoit la vertu, l'honneur, la tendresse de ses parens; et vous ne lui laissez que la honte et le désespoir.

Hortense.

Sa douleur est déchirante; scachons s'il est vrai.

Dorsan pere.

Non, non, Cette fille n'a aucun droit elle se plaint quand mes bienfaits.

Adele avec un mouvement de vivacité et d'indignation.

Ah! dieu! j'oubliais... tiens... (elle jette parterre une bourse) tiens tiens voila l'or que ton père... il a cru me payer, il a cru acheter mon silence, et mon deshonneur.

Dorsan fils avec joie.

Mon pere vous voyez..

Adele. avec un mouvement de joie.

Tu ne m'as pas fait cet outrage toi! non, ils n'ont pu jusques la dénaturer ton cœur... rends a ton pere ses présens, et dis lui que celle qui a perdu sa réputation, et son amant n'a plus besoin de rien.

Hortense.

(a Dorsan pere.)

Elle est bien a plaindre! si l'on pouvoit adoucir son sort.

Adele.

Je ne veux rien de vous.

---

## Finale

FP FP F
P F P F unis
P F P F col b
-traindre je n'ai plus rien rien à craindre il est tems de finir mes maux il est
P F P F F

FP FP FP FP
P F P F P F P F
P F P F P F P F
F
Dorsan l'ere
tems de finir mes maux non non je ne puis plus me con-traindre c'est vous i-
P F P F P F P F

FP F
P F unis
P F col b
- - ci qui devez craindre vous la cause de tous nos maux vous la cause de tous nos
P F F

F

F

F

F

F

F

col b

à l'in - sulte il jouit la me - nace Cielo Ciel que

fille incons - tan - te fille impru - den - - te

fille impru - den - - te fille impru - den - - te

maux fille impru - den - - te

fille impru - den - - te fille impru - den - - te

F

F

P
F P
F P
F
F
de ve nir
fille incons - tan - -
fille impru - den - -
c'est mon - trer trop d'au - dace craignez de vous en repen - tir craignes crai
fille impru - - den - -
fille impru - - den - -
P F P F P F F

FP FP FP FP FP

c'enest fait c'enest fait

- le fille impru - - den - - te pardonnés lui faites lui grace elle sau

- - gnez de vous en repen - tir

- le fille impru - - den - - te

- le fille impru - - den - - te

R R R R R

F P F P F P F

F P F P F P F

FP FP F P F P F P F

col b

non non non ja-mais ah termi-nés plutôt mes maux frappés soyés tous mes bourreaux

- - ra vous o bé-ir

R R P F

ola c'en est fait je n'en veux plus vivre je hais je deteste le jour tromb: ah par pi - tié

Basso

col B

qu'on me de livre ah par pi tié qu'on me dé - li - vre de la vie ou de mon a -

FF P F P F P

col b

- mour oui par pi - tié qu'on me de - li - vre ah par pi - tié qu'on me de -

F FP FP FF plus vite unis P P

col b

- li - vre de la vie ou de mon a - mour frap pés frap pés soyez tous mes bourreaux frap

FP FF plus vite

FF FF FF FF FF FF FF FF

-pés frappés termi-nés tous mes maux frap-pés frap-pés termi-nés tous mes maux frap-pés frap

Tromb.

B FF FF

unis

-pés termi-nés tous mes maux je de-teste le jour je dé-tes--te le jour

unis

col

P P F

ô Ciel ô Ciel elle est pâ-le

ô Ciel ô Ciel elle est pâ-le

F

PP

PP

PP

ah! cessez un peu le son

P

PP

mon mal re - dou - - - - - ble

ma

elle est trem blante

une fie - vre bru lan - te l'a - gite et la tour mente

elle est trem blante

une fie vr bru lan - te l'a - gite et la tour mente

PP

soli

F

peine aug- men - - - - - te Dieux

une fie-vre bru-lan-te l'a-gite et la tour mente et l'a-gite et la tour-mente et ren-

u-ne fié-vre bru-lan-te l'a gite et la tour mente et l'a-gite et l'a tour-mente et ren-

p

p

p

P

ah! Dieux tout m'afflige tout m'épouvante

versetous ses sens à chaque instant elle s'accroit à chaque ins-

versetous ses sens à chaque instant elle s'accroit à chaque ins-

p

cres e a poco

P F

P F

P F

col b

tout m'a-fli-ge tout m'épou-vante c'en est fait

tant el-le s'ac-croit à chaque ins tant el-le s'augmente j'ai pi-tié de ses tour-mens

tant el-le s'ac-croit à chaque ins tant el-le s'augmente j'ai pi-tié de ses tour-mens

cres sans forte

P F

P F P F P F F PP

F♮ F♮ F♮ PP

F F F F PP

F

F

soli

F F F P

F

PP

je ne puis plus vivre il est tems de finir mes maux mon mal re - dou - - - - - ble

une fie-vre bru-lan-te l'a

une fie-vre bru-lan-te l'a

PP

F

P

ma peine aug - men - - - - - te

- gite et la tour - mente une fie - vre brû - lan - te l'a - gite et la tour - mente et l'a -

- gite et la tour - mente une fie - vre bru - lan - te l'a - gite et la tour - mente et l'a -

P — cres a poco

P — cres a poco

P — cres a poco

Dieux — ah! — Dieux — tout m'a-fli-ge — tout m'épou-

-gite et la tour-mente et ren-verse tous ses sens — a chaque ins-tant — el-le s'ac-

-gite et la tour-mente et ren-verse tous ses sens — a chaque ins-tant — el-le s'ac-

P — cres a poco

P

P

Laissez les Cors en Mi
prenez les Cors en Ut

col

-van-te tout m'é-ga-re tout m'épou-vante

-croit a chaque ins-tant el-le s'ac-croit a chaque ins-tant el-le s'aug-mente j'ai pi-tié de

-croit a chaque ins-tant el le s'ac-croit a chaque ins-tant el-le s'aug-mente j'ai pi-tié de

cres sans force

P

F FP P

F FP P

P

FP

ah! par pi- tié qu'on me dé- li-vre de la vie ou de mon a-

ses tour- mens pré- nez pi- tié de son tour-

com- ment cal- mer tous ses tour-

pre- nez pi- tié de son tour-

ses tour- mens pre- nez pi- tié de son tour-

F F P > > F P P

-mour ah c'en est fait je ne puis plus vivre c'en est fait oui c'en est fait

elle est épuisée elle s'asseoit la tête dans les mains.

-mens prenez pitié de ses tourmens voy

comment calmer tous ses tourmens je

prenez pitié de ses tourmens voy

-mens prenez pitié de ses tourmens voy

F FP FP P F

- ez sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez ha el-le saura vous ô-bé-

vois sa peine je vois sa douleur mais el-le doit mais el-le doit el-le doit o-bé-

- - ez sa peine voy-ez sa douleur pardonnez lui pardonnez ha el-le saura vous o-bé-

- - ez sa peine voy-ez sa douleur pardonnez lui pardonnez ha el-le saura vous o-bé-

-ir voy-ez sa peine voy-ez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui el-le sau-

- - ir je vois sa peine je vois sa douleur mais el-le doit mais el-le doit el-le

- - ir voy-ez sa peine voy-ez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui el-le sau-

- ir voy-ez sa peine voy-ez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui el-le sau-

-ra vous o-bé-ir el- -le sau- -ra sau- -ra vous o- -bé -ir

doit m'obé-ir c'est mon-trer trop d'au-dace elle doit o-bé-ir

- -ra vous o-bé-ir el- -le sau- -ra sau- -ra vous o-bé -ir

- -ra vous o-bé-ir el- -le sau- -ra sau- -ra vous o-bé -ir

Allegro Moderato

gardés en Mi

soli

Hortense bas au Pere

PP

PP

Différons la Cérémo-ni-e l'honneur nous

PP

tr

dicte ce de-voir sans flat-ter son coupable es-poir conservons lui du moins la vi....

elle se leve

qu'entend je

-e differons la Céremoni-e l'honneur nous dicte ce devoir sans flatter son coupable es-

sans flatter son coupable es-

au Pere

oui differons et sans flater

differons la Céremoni-e l'honneur nous dicte ce devoir sans flatter son coupable es-

oui differons et sans flater

Mouvement.

R

FP

solo

solo

FP

FP

ah! je res-

-poir conservons lui du moins la vi - - e

Recit.

diffé-rons la Céremo-ni - e

-poir conservons lui du moins la vi - - e

Charles

-pire ah je sais mieux nous for mons tre tons des vœux pour q'votre pei-ne soit fi-

Henri

Allegro

col b

Adele (a Charle et a Henri)

Dorvan Pere bas a Charles et a He

ni-e quoi pour moi vous formés des vœux mes bons a-mis je vous remer-ci-e emme-nez

E Allegro

FP FP

la emmenés la emmenés la loin de ces lieux emmenés la

F F

Récit.

je vous di - rai je vous di - rai ce qu'il faut fai - re vous ren

F

P P P

Deux Flutes

col b

Hortanse

- drés au fils d son pe-re il faut il faut les sauver tous les deux

a Adele

a

ve

Charles et Henri

Dessus

ve

P

*Andantino*

P

P

P

*Flauti*

P

PP

P

*la sensible A - de le n'es - pe - re qu'en vous*

*- - lez bonne A - dele du Ciel en cour roux tou jours l'inno - cence a - dou - cit les coups ab*

*Je dois fuir A - de - le je vais a - vec vous*

*loin d'une in - fi - delle pour des nœuds plus doux*

*- - nez bonne A - dele ve nez avec vous cœur tendre et fi - de - le vous s'rais com'chez vous ay*

*- - nez bonne A - dele ve nez a - vec vous cœur tendre et fi - de - le vous s'rais com'chez vous ay*

*a Dorsan fils*

*L'hon - neur vous ap - pelle ve - nez a - vec nous*

*a Dorsan fils*

*Ve - nez ve - nez ve - nez a - vec nous*

PP

R

R

ce cœur si fi- -de-le n'es-pere qu'en vous ce

- lez bonne A-dele du Ciel en cour-roux toujours l'in-no-cence a-dou-cit des coups tou-

loin d'une in-fi-de-le je vais avec vous loin

l'honneur vous ap-pel-le ve-nez a-vec nous l'hon-

- - ez d'les pe-rance du Ciel en cour-roux

- - ez d'les pe-rance du Ciel en cour-roux tou-jours l'in-no-cence a-dou-cit les coups tou-

à la seule Hor-tense il faut vous u-nir a-

à la seule Hor-tense il faut vous u-nir a-

R

FP

FP

R

R

R

col b

cœur si fi-de-le n'es-pe-re qu'en vous Dor-

-jours l'in-no-cence a-dou-cit les coups

d'une in fi-de-le je vais a-vec vous A-de---le nous rever-rons nous

--neur vous ap-pel-le ve-nez a-vec nous

-jours l'in-no-cence a-dou-cit les coups

la seule Hor-tance il faut vous u-nir

la seule Hor-tanse il faut vous u-nir

F P

FP FP unis

Dorson Pere

- - san Dor - san nous reverrons nous que dites vous que faites vous retirez vous retirez

F P

FF F P F P

FF F P F P

FF FF FP FP

FF FF

FF

la sensible A - de - le n'es-

re-tirez vous re-ti - rez vous il pourrait

ola ola je

vous craignez tous les deux redoutez mon courroux crai-

retirons nous re-ti-rons nous il pourrait

retirons nous re-ti-rons nous il pourrait

Trombone F F F

Basso FP FP

Contre Basses F F

- - pe - re qu'en vous la sensible A - de - le n'es - pe - re qu'en vous la

se mettre en cour - roux re - ti - rez vous re - ti - rez vous il pourrait se mette en cour - roux al -

dois la fuir ola ola je dois la fuir loin

- - - gnez mon cour - roux crai - gnez mon cour - roux loin

se mettre en cour - roux re - tirons nous re - tirons nous il pourrait se mettre en cour - roux ve -

se mettre en cour - roux retirons nous retirons nous il pourrait se mettre en cour - roux ve -

loin

loin

p p p p p

sensible A-de-le n'es-pe-re qu'en vous ce cœur si fi-de-le vous atten-drit tous j'ai

-lez bonne A-de-le du Ciel en cour-roux tou-jours l'in-no-cen-ce a-doucit les coups al-

d'une in-fi-del-le pour des nœuds plus doux je dois fuir A-de-le je vais a-vec vous par-

d'une in-fi-delle pour des nœuds plus doux l'hon-neur vous ap-pel-le ve-nez a-vec nous par-

--nez bonne A-de-le ve-nez a-vec vous cœur tendre et fi-de-le vous s'rais conichez vous dy

-nez bonne A-de-le ve-nez a-vec nous cœur tendre et fi-de-le vous s'rais conichez vous dy

d'une in-fi-de-le pour des nœuds plus doux l'hon-neur vous ap-pel-le ve-nez a-vec vous par-

R

R

de l'es-pé-rance du Ciel en courroux toujours l'inno-cence a-dou-cit les coups tou-

-lez bonne A-de-le du Ciel en courroux toujours

de l'es-pé-rance sachez l'adou-cir mais mais je dois la fuir

de l'es-pé-rance on peut l'adou-cir a la seule Hor-tense il faut vous u-nir a

-ez d'espé-rance du Ciel en courroux toujours l'es-pé-rance a-dou-cit les coups tou-

-ez d'espé-rance du Ciel en courroux tou-jours l'in-no-cence a-dou-cit les coups tou-

de l'es-pé-rance on peut l'adou-cir a la seule Hor-tense il faut vous u-nir a

a la seule Hor-tense il faut vous u-nir li-

R

- jours l'inno - cence a - dou - cit les coups mes bons a - - mis je

al - lez al - lez sui

oui oui je dois la fuir mes bons a - - mis je

la seule Hor - tense il faut vous u - nir ve - nez ve - nez sui -

- jours l'espe - rance a dou - cit les coups partons retirons nous évitons son courroux venez retirons

- jours l'in-no - cence a - dou - cit les coups ve - nez ve - nez sui -

la seule Hor - tense il faut vous u - nir ve - nez ve - nez sui -

la seule Hor - tense il faut vous u - nir partons retirons nous évitons son courroux venez retirons

F

suis vos pas je n'es-pe-re n'es-pe-re qu'en

-vez leurs pas vo- - - tre pei-ne vous at-tendrit

suis vos pas loin d'une in- -fi- -del-le je vais a-vec

- -vez mes pas l'hon-neur vous ap- -pel-le ve-nez a-vec

nous évitons son cour-roux ve- -nez ve- -nez é- -vi-tons son cour-

- -vez nos pas bonne A- -de-le ve-nez a-vec

- -vez nos pas craignez de l'affli-ger craignez de l'irri-ter évitons é-vi-tons son cour-

nous évitons son cour-roux ve- -nez ve- -nez é- vi-tons son cour-

col b

vous mes bons a- -mis je suis vos pas

- tous al- -lez al- -lez sui- -vez leurs pas

vous mes bons a- -mis je suis vos pas loin

nous ve- -nez ve- -nez sui- -vez mes pas l'hon-

- - roux partons retirons nous évitons son cour roux venez retirons nous évitons son cour -roux ve-

nous ve- -nez ve- -nez sui- -vez nos pas

- - roux ve- -nez ve- -nez sui- -vez nos pas craignez de l'afli-

roux partons retirons nous évitons son cour roux venez retirons nous évitons son cour -roux ve-

je n'es- -pe- -re n'es- pe- re qu'en vous mes bons a-

vo- - - tre pei- ne vous at- ten- drit tous mes bons a-

d'une in- fi- del- le je vais a- vec vous mes bons a-

- - neur vous ap- pel- le ve- nez a- vec nous ve- - nez ve-

- - nez ve- nez é- vi- tons son cour roux a deux ve- - nez ve-

bonne A- de- le ve- nez a- vec nous ve- - nez ve-

- - ger craigniez de l'irri- ter é-vitons é-vi- tons son cour roux craigniez de l'affli- ger craigniez de l'irri-

- - nez ve- nez é- - vi- tons son cour roux ve- nez ve-

- - mis je suis vos pas mes bons a- - mis je

- - mis gui - dez ses pas mes bons a- - mis gui-

- - mis gui - - dez ses pas mes bons a- - mis gui-

- - nez sui - vez mes pas ve- - nez ve- - nez sui

- - nez sui - - vez nos pas ve - nez ve- - nez sui

- - nez sui - - vez nos pas ve- - nez ve- - nez sui

- - ler craignez de l'affli - ger craignez de l'irri - ter partons retirons nous evitons son courroux venez retirons

- - nez sui - vez nos pas ve - - nez ve - - nez sui -

F F F F F F PP PP PP PP PP PP PP PP

col b

suis vos pas ce cœur sen-si-ble n'es-pe-res qu'en vous

-dez ses pas mes bons a-mis ah! ne la quit-tez pas

-dez ses pas hé-las! hé-las! je n'es-pe-re qu'en vous

-vez mes pas l'honneur vous ap-pel-le ve-nez a-vec vous

-nez nos pas par-tons par-tons é-vi-tons son cour-roux

-vez nos pas par-tons par-tons é-vi-tons son cour-roux

vous é-vitons son cour-roux par-tons par-tons e-vi-tons son cour-roux

-vez nos pas par-tons par-tons e-vi-tons son cour-roux

F PP

col b

F PP

col b

*Fin du Premier Acte*

# ACTE II.me

*Même Décoration qu'au premier Acte.*

## SCENE PREMIERE.

Andante Cantabile

P W R P R P

P R P R P

P Violes R P R P

R Oboë 1.º solo

P R P R P

### Dorsan pere.

Quel changement dans mon sort! je croiois assurer ma félicité, et je suis le plus a plaindre des peres. jeunesse inconsiderée! comment vous satisfaire? si nous résistons a vos désirs, vous nous accusez d'injustice, de cruauté... si nous y souscrivons, et qu'ensuite vous soyez malheureux; vous nous accusez encor de trop de foiblesse et de complaisance.

---

### Air

(Vous qui désirez &c.)

*Vous qui dé-si-rez des En-fans pour embel-lir vo-tre car-*

*-riè-re vous ignorez tous les tourmens qui déchirent le cœur le cœur d'un*

*Pe-re vous ignorez tous les tourmens qui déchirent le cœur d'un Pe- - -*

col b

Majeur

P P P R RP P

- - re mon fils sem - blait ché - rir ces nœuds ces nœuds of - ferts par ma ten -

P

F P F P F P F P col. b

- - dres - se il y trouvait ver - tus Ri - ches - se qui n'aurait eru le rendre heu -

F P

F P

solo

retarde un peu

reux qui n'aurait cru le rendre heu-reux vous

Vous qui dé-si-rez des en-fants pour embel-lir vo-tre car-rie-re

vous i-gno rez tous les tour mens qui dé chirent le cœur d'un Pè - - - re qui dé-

R P

*Allegro Moderato*

P R P P R P

P P P

chirent le cœur d'un Pe - - - - re vous qui dé si rez des en -

Violo

P P Contro B

col b

F P F

F P F

F P F

solo

col b

F P F

- fans craignez deressentir tous les tourmens crai - gnez hé -

col b

F P F

col b

- - las ! crai - - gnez crai - - gnez de ressen - tir tous les tour - mens qui dé

Plus vite

col b

- chirent le cœur d'un Pè - - re vous vou - lez des en - fants pour char - mer vo - tre car -

Plus vite

-rière et vous i gno-rez tous nos tour-mens vous vou-lez des en-fants pour char-mer votre car-

- - rière et vous i gno-rez tous nos tour-mens vous i gno-rez tous nos tour-mens

vous ignorez tous nos tour-mens tous nos tour - mens tous nos Tour - mens tous

1 1 unis

col b

colo 1o
unis

nos tour-mens

. Je vais voir Adele lui parler, elle sera j'espere plus calme plus raisonnable... Voici Charles qui va me dire.

## Scene II.

Dorsan pere, Charles.

Dorsan pere.

Adèle va t'elle venir?

Charles.

Henri va l'amener.

Dorsan pere.

Comment l'a tu laissée?

Charles.

Dans une tristesse profonde... les yeux baissés, elle répond a peine, et pleure souvent en prononcant le nom de votre fils.

Dorsan pere, avec dépit.

Cette persévérance! cette douleur!

Charles.

Ah! c'est beau.

Dorsan pere.

C'est une obstination condamnable. qu'espere t'elle?

Charles.

Elle n'espere pas; elle s'afflige.. .Dam, c'est permis aux malheureux, faut ben leur laisser ça.

Dorsan père.

A t'elle l'orgueil de croire que mon fils la prefera?

Charles.

C'est pas de l'orgueil qu'elle a, C'est de l'amour tout bonnement. et vous le sçavais bien l'un ne raisonne pas mieux que l'autre.

Dorsan père.

Que demande t'elle enfin?..

Charles

Justice a ce qu'elle dit, et la mort après si l'on veut.

Dorsan père.

Bon ce sont de ces phrases qui ne prouvent rien.

Charles la main sur son cœur.

Ah! si ça me prouve a moi.

Dorsan pere.

Tu est si bon;

Charles: Bonnement.

Si bête même! vous avez raison, et je n'ai jamais pu m'en corriger ...mais la voici.

Dorsan père.

Laisse moi, avec elle.

## Scene III.

Dorsan pere, Adèle, Charles et Henri, qui sortent un instant après

Charles bas à Adèle.

Allons! un peu de courage. je vais parler a Hortense, je vais lui parler. (Il rentre dans la maison avec Henri) (Adèle a les yeux baissés, les les bras croisés, dans un grand abattement.)

Dorsan pere.

Adèle soit légereté soit obeissance de la part de mon fils, je vous le répete, il ne peut être a vous. (Elle levé les yeux au Ciel!) vous ne pouvez donc demeurer en ce lieu plus long-temps. Des guides surs vous remettront chez vos parens, ou dans quelque retraite inconnue ...partout ou vous voudrez une

pension (elle tressaille) celle qu'on exigera j'y souscris d'avance. vous serez payée exactement dans le lieu que vous aurez choisi... vous ne repondez rien?

Adele *soulevant la tête, concentrant son dépit.*

Vous ne vous plaindrez pas de mon respect et de ma résignation.

Dorsan pere.

Il me semble que mes offres...

Adele *avec un desespoir concentré.*

Me sont inutiles.. tout a fait inutiles. je n'ai besoin de rien.

Dorsan pere.

Ou irez vous?

Adele *avec un sourire amèr.*

Je le sçais bien ou j'irai.

Dorsan pere.

On va vous conduire.

Adele.

Il ne me faut personne pour me conduire ou je veux aller.

Dorsan pere, *ému de son désespoir*

Adele, C'est avec douleur, que je me vois contraint d'user de tant de séverité, n'en accusez que les circonstances. mais je compte beaucoup sur votre courage. et... (*Adele a les yeux fermés dans le silence du désespoir*) Adele, m'entendez vous? dans un instant vous allez partir.

Adele. *revenant a elle, d'une voix alterée.*

Sans le revoir?

Dorsan.

Il le faut.

Adele.

Sans le revoir! concevez vous bien toute la cruauté de cet ordre la?

Dorsan pere.

Il le faut. la fête interrompue par Votre arrivée, va recommencer; on n'attend que votre départ, et j'espere...

Adele *avec vivacité et indignation.*

Je ne vous promets rien.

Dorsan pere, *avec colère.*

Fille audacieuse! je vois quelle est votre esperance; elle sera déçue vous ne le verrez pas (*il appelle.*) Henri, Charles, qu'on ferme tout, que personne n'entre dans le Jardin que par mon ordre. que tous les habitans même soient prevenus que cette fille n'a voulu ecouter aucune de mes offres et qu'elle ne merite plus l'interest qu'elle avait paru leur inspirer. allez. (*a Adele*) et vous songez que je suis pere,.. offensé... et qu'on peut encore vous forcer d'obeir. (*il rentre*) *on ferme les grille et les Volets qui sont derrière, et qui ferment le Jardin.*

## SCENE 4.

Adele *seul.*

Chassée chassée honteusement! et pas un mouvement de compassion! ah que tu abuse bien de ton pouvoir et de mes malheurs!

Allegro

W

unis

col b

Violes

Clari

Cors en Ut

Cors en Mi

Adele

Quai je donc fait quel est mon crime quai je donc fait quel est mon crime

d'ou vient cette injus-te ri-gueur d'ou vient cette injus-te ri-gueur affrons me-

col b

-pris orgeuil fu- -reur mal-heu- -reu- -se vic-time tout semble augmenter augmen

- - ter monmal-heur quai jedone fait quelestmon crime quelestmon cri-me

*Cantabile*

col b

col b

Pe - re tendre mere Mere cheri - e vous dont je fai sais dont je fe sais tout le bon-

- heur sans vous ser rer contre son cœur contre son cœur bien - tôt votre A -

- de - le va perdre la vi-e oui votre A de - le perdra la vi - - e qu'ai je donc

unis

F P F P F P F P F P

F

F F F F F

P

fait quelestmon crime qu'ai je donc fait quel est mon crime d'ou vient cette injuste ri-

F P F P F P F P F P

F P F P F P F P F P F P F P F P F P F P

F F F P F P F P F P F P

F F col b

F P F P F P F

F F F F

F F F F

-gueur d'ou vient cette injuste ri-gueur affrons mé-pris orgueil fu-reur malheu-

F P F P F F F F F

- - reu - se vic - time tout semble augmen ter augmen - ter mon malheur qu'ai je donc

fait quel est mon crime ô ma Mere sans nous pres ser con - tre son cœur

F

unis

col b

F F F F

votre A- dele va perdre la vi- e maisqu'aije fait quelestmon

F

PP PP PP PP PP

F unis col b

crime sansvous ser-rer con-tre soncœur, votreA-de le va perdrela vi- e

PP F

F

F

F

qu'ai je donc fait quel est mon crime mais c'est en vain que l'on m'op-pri-me

F

Allegro assai

unis

F

F

F

F

P F

P F

plus vite

mais c'est en vain que l'on m'op-prime le Ciel le Ciel seul se-ra mon ven-geur oui c'est en

F F

Trombon:

All.° assai

P F P F P F P cres

P F P F P F P cres

P F P F P F P

P F P F P F P P

P F P F P F P

P F P F P F P

-vain quel'on m'opprime oui oui c'est en vain le Ciel le Ciel seul se-

P F P F P F P cres

P F P F P F

F P F P F P F P F P F P

F F P F P F P F P F P F P

F P F P F P F P F P

F P F P F P F P F P

F P F P F P F P F P F P

F P F P F P F P F P

-ra mon ven geur oui c'est en vain quel'on m'op-prime oui oui c'est en vain le

F P F P F P F P F P

F P F P F P F P F P

cres F FF

cres F FF

F FF

F FF FF
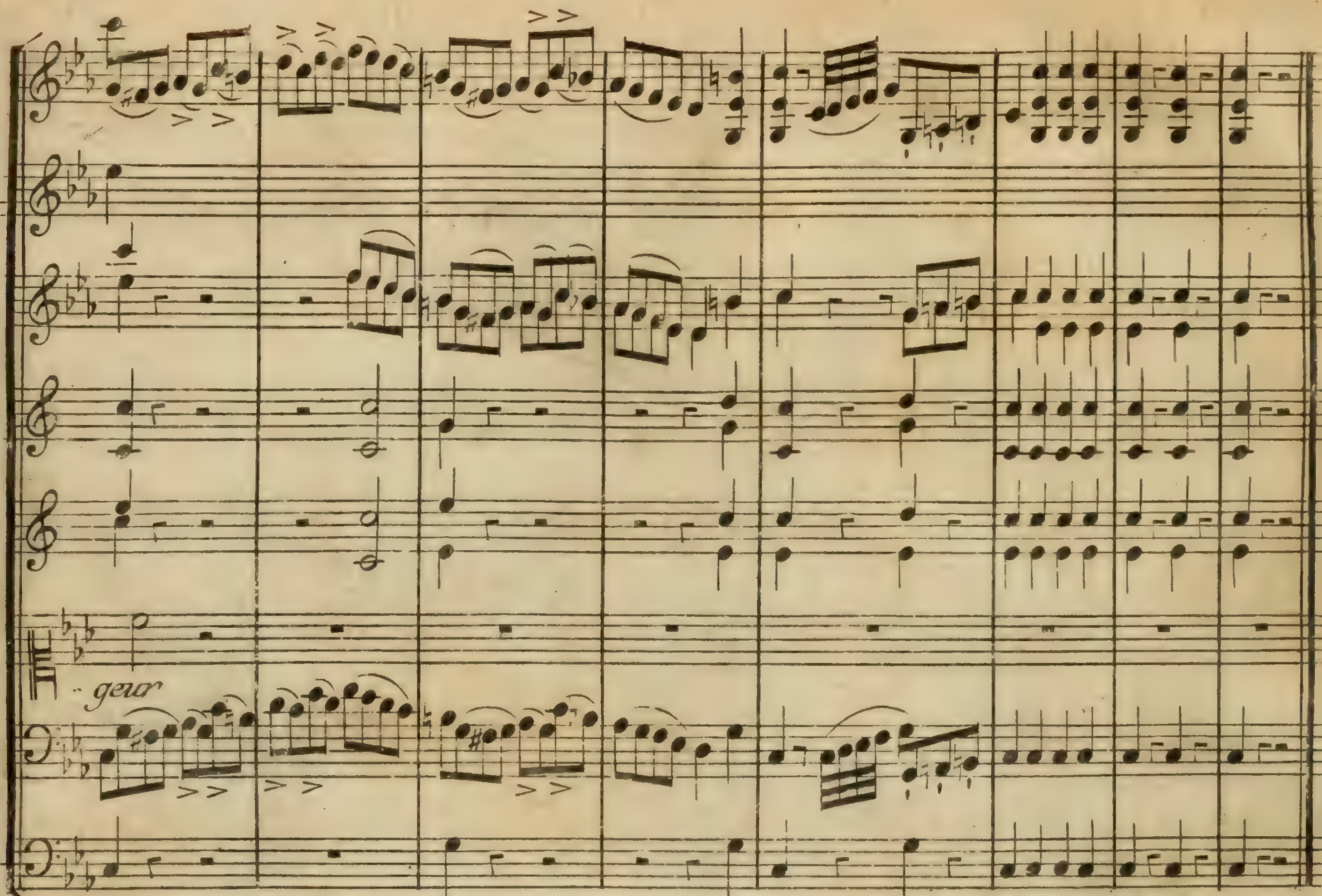
F FF FF

Ciel le Ciel seul se-ra mon ven-geur il voit ma dou-leur il se-ra mon ven-geur il

cres F FF

FF

lit dans mon cœur il se-ra mon ven-geur il se-ra mon ven-geur il se - ra mon ven




(*En finissant l'ariette et pendant la Ritournelle elle paroit epuisée de effort quelle a faits elle veut allér vers la grille*) Il ne me sera donc plus permis même de l'appercevoir! je n'en puis plus... un voile sur mes yeux!.. ou suis je? le froid de la mort... mes jambes fléchissent (*elle fait quelques pas.*) Si quelqu'un du moins!.. Charles! Henri! Dorsan!.. ah!.. ah!.. ils sont tous sourds a mes cris mourons, puis qu'ici tous les cœurs se ferment a la pitié... (*Elle tombe sur un banc tenant sa tête ses mains.*)

---

## Scene V.

### Adèle, Hortense.

*Henri ouvre la grille a Hortense et la referme sur le Champ.*)

**Hortense** *apart.*

Ou est elle? je ne puis résister au désir de juger par moi même. ..la voici... Adèle! elle ne répond pas. Adele interressante Adele! me permettez vous d'approcher?

**Adèle** *sans regarder soulevant la tête.*

Quel est donc ici l'être sensible qui daigne me parler avec tant de bonté.

**Hortense** *avec timidité et douceur.*

Hélas! C'est moi, C'est Hortense, la cause de tous vos maux.

**Adèle** (*tournant la tête et lui donnant la main d'une voix attendrie.*)

Et vous êtes la seule qui paroissez

vouloir les adoucir !

Hortense s'approchant un peu plus

Si vous sçaviez comme j'ai été touchée du desespoir ou l'on vous a reduite !

Adèle.

Vous ! vous !.. oui, oui, je le vois... (Voulant aller a elle) mais pardon ! je ne puis me lever.

Hortense.

Me laisserez vous asseoir près de vous ?

Adèle lui faisant une place.)

Oui... oui... venez (Hortense la serre dans ses bras.) Vous me consolez... vous m'aimez donc ?.. quelqu'un m'aime donc dans le monde ?.. mes larmes coulent... quel bien (elle laisse tomber sa tête sur le sein d'Hortense.)

Hortense attendrie.)

Pleure, pleure dans mon sein.
(un Silence.)

Adèle.

Je suis mieux... bien mieux !... l'examinant avec interêt.) belle bonne ! ah j'excuse Dorsan, en vous connaissant il devait m'oublier.

Hortense.

Non, non, il ne t'a point oubliée.

Adèle.

Vous me trompez a présent... par pitié ?

Hortense.

Je te dis vrai.

Adèle vivement.)

Vous voulez donc que je l'aime encore ?.

Hortense.

Oui, oui, si cela te rend heureuse

Adèle.

Mais il m'abandonne.

Hortense.

Il t'est fidèle.

Adèle.

Lui ! pourquoi donc a-t-il pu ?.. il est fidèle dites vous ?

Hortense.

Un rival jaloux.. son pere... je viens de l'apprendre,... ils l'ont tous trompé.

Adèle très vivement d'abord.)

Trompé ! les cruels ! (tendrement) ce pauvre ami !..

Hortense.

Nous en sommes toutes deux les victimes. il t'aime tu peux me croire, moi dont le cœur trop sensible.

Adèle avec sensibilité pour Hortense.)

Ah oui ! vous aussi... vous l'aimez ...je ne puis donc plus être heureuse sans vous rendre bien a plaindre !

Hortense.

Je ne le serai pas si je puis te consoler.

Adèle.

Bonne Hortense ! (elle lui baise la

main.) mais il ne saura jamais que le cœur d'Adèle!.. (elle pleure.)

Hortense vivement.)

Il le sçait deja.

Adèle très vivement.)

Qui m'a donc justifiée.

Hortense.

Moi...

Adèle.

Vous... ma rivale!

Hortense.

Je l'ai du tu étois innocente.

Adèle.

Qui a pu vous inspirer tant de générosité?

Hortense.

Tes malheurs.

Adèle.

Ah! si son père, comme vous!..

Hortense.

On pourra le fléchir.

Adèle.

Et qui? grand dieu?

Hortense avec douceur et noblesse les larmes aux yeux.)

Moi, Adèle.

Adèle.

Vous encore! mais tu est donc une divinité toi! et je te nommois mon ennemie (elle lui baise les main.)

Hortense.

Me voila bien vengée! ecoute, conte, mon Adèle...

Adèle.

Oui, oui, pas une de vos paroles ne sortira jamais de mon cœur.

Hortense.

Je voudrais bien que Dorsan put te parler.

Adèle avec douleur et soupirant.

Ah! si cela étoit possible.

Hortense.

Mais si la prudence exigeoit que tu partisses sans le voir.

Adèle.

Hélas!

Hortense tendrement et fachée de l'affliger.)

Mon amie, pardonne....

Adèle vivement et pour la rassurer.)

Eh bien je partirai je ferai tout ce qu'Hortense me prescrira.

Hortense avec tendresse.

Moi de mon côté j'épierai l'instant favorable; et si je reussis, en quelque lieu que tu sois je volerai te l'annoncer.

Adèle.

Comment donc pourrai jamais m'acquitter enver vous.

Hortense.

En ne me haïssant plus.

Adèle.

Moi, vous haïr! moi ingrate! ah que plus tôt la mort!..

Hortense.

Embrasse moi, Adèle.

Adele.

Non c'est a vos genoux...

Hortense.

Adèle embrasse moi (elles s'embrasent

Duo.

*Andante con Expressione*

W

unis

solo

R

Clarinetto solo

Fagotto 1º R

Adele

Que sa voix a pour moi de

Hortense.

Seche seche tes

P

char-mes el-le passe jusqu'a mon cœur que sa voix a pour moi que sa voix a pour

lar - mes que l'es-poir renaisse en ton cœur que ma voix que ma voix calme

solo

col b

moi de char-mes que sa

tes allar- - mes ah! se-rai je heureuse moi même si je fai sai vo-tre mal-heur

P

unis

R

R

voix a pour moi de char-mes el-le pas se jusqu'à mon cœur que sa voix a pour

seche seche tes lar-mes que l'es-poir renaisse en ton cœur que ma voix

P

col b

moi que sa voix a pour moi de char - me vos accens suspendent mes larmes je vous

que ma voix calme tes al-lar - mes

Corni in Si petits Cors

dois la vie et l'honneur votre voix vos ac cens sechent sechent mes lar - - mes vo - - tre

bonne A - dele a ma

Allegro assai

2 unis

2 col b

Flauti

2 col b

voix sechemes larmes

voix sechesecretes larmes

Allegro assai

Ciel entends les vœux que je fais

Ciel entends les vœux que je fais la vois sa pei-

R P FP FP F
R P FP FP F
unis
R P
R P FP FP F
FP FP F
F F F

-ne sa pei - - ne Dieu puis - sant j'implore tes bien faits

R P F P F P F

F

P
unis
P

Dieu puissant Dieu puis - sant ra - mène en son cœur ah! ra - me - ne la
ra - mène en son cœur la
P

unis

P P

Viol. b

paix ra mene en son cœur la paix brise ma chaine serre la sienne ex-

ra-mene en son cœur ah ra me-ne la paix

F P

F P

P

P

-auce les vœux les vœux que je fais ra-mene en son cœur ah ra me-ne la paix

ra mene en son cœur la paix ra-

F P

unis

col b

P F

ra mene en son cœur la paix brise ma chaine serre la sienne ex-

-mene en son cœur ah ra-me-ne la paix

-auce les vœux les vœux que je fais ex auce les vœux les vœux que je fais ter-

F P

mine sa peine ter-mine sa peine re-cois ô Ciel re-çois . les vœux re-

re-cois re-cois Dieu puissant

-çois les vœux que je te fais re-cois ô Ciel re-çois . les vœux re-

re-cois re-çois Dieu puissant re-

- çois les vœux que je le fais ex- -au - ce moi ex- -au- -ce moi ex-

col b

unis

- - au - - - -ce moi

- auce ex au - ce moi

Hortense.

Tous tes désirs seront exaucés je l'espère mais si Dorsan... si sa famille, si l'univers entier t'abandonnaient, Hortense te servirait de Sœur, d'amie, de mère. le serment en est gravé la et il ne peut pas s'oublier. (Hortense embrasse Adèle se présente a la grille. Henri la lui ouvre et la referme après.

## Scene VI.

Adèle seule.

Quelle âme! elle est déja heureuse du bien quelle veut me faire!... mais puis je me flatter? il me semble quelle a emporte avec elle toute mon espérance et ma consolation.

(La nuit Commence.)

Nuit.

## Scene VII.

Adèle, Charles, Henri,

(Ils ouvrent la grille et la referme sans faire de bruit.)

Adèle.

Les voila!

Charles.

Oui c'est nous qui sommes chargés....

Adèle. avec douceur.)

Déja! son père est donc inflexible

Charles.

Il nous a menacés de nous chasser....

Adèle.

Oh je vous suivrai, je ne voudrais pas vous nuire.. et son fils? (elle fait quelques pas.) m'en aller - sans lui avoir parlé!.. (elle revient) faites moi le plaisir de me dire si la fenêtre de sa chambre est de ce côté?

Charles.

Qu'ça peut il vous importer?

Adèle.

Dites le moi je vous en prie.

Charles.

Eh! bien oui; all'est là.

Adèle.

Celle qui est ouverte.

Charles.

Qu'est ouverte.

Adèle.

Ou l'on apperçoit une lumière.

Charles.

Oui une lumière

Adèle les yeux fixés sur la fenêtre.

S'il y étoit! s'il sçavoit que je suis devant sa fenêtre a gemir!.. s'il regardoit! ah n'ayez pas peur: je n'appellerai pas. (avec âme) mais s'il regardoit!

Henri a Charles.

Il faut pourtant l'emmener.

Charles bas a Henri.

Oui parguié!. (a Adèle) Mamzelle (a Adèle a toujours les yeux fixés - sur la fenêtre.)

Henri.

All' n'entend rien (doucement.) man'zelle nous en sommes bien fachés, mais il est tems de....

Charles. bas à Henri.

Tu ne sçais pas lui parler j'vais lui dire ça moi. (d'une voix ferme.) ah ça, la belle affligée, il se fait tard et il faut que nous...

Adèle comme revenant d'un songe tourne la tête le regarde avec des yeux touchans et lui dit...

Mon ami.

Charles. la regarde veut parlé et s'enva tout doucement près d'Henri.

Henri. bas)

Eh! bien?

Charles bas.)

Eh! bien all' a dit: (mon ami!) et je sommes resté muet.

Henri (bas.)

J'aurai plus d'fermeté, tu vas voir (il s'approche.) allons, allons, j'ons ben assez attendu et j'voulons.

Adèle allant a lui.)

Oui, mon bon ami, mais je vous conjure? (de la voix la plus tendre, Henri tient bon jusqu'a la) au nom de celle que vous aimez.

Henri embarrassé et faisant un gros soupir malgré lui.)

De celle que?..(il s'en va tout honteux près de Charles mais beaucoup plus vite et presque sans oser le rgarder.)

Charles.

Eh! bien?

Henri.

Me v'la aussi avancé que toi...

Charles avec dépit.

J'te l'ai dit: il n'y a pas moyen s'te femme a une ame! une phisionomie! une voix.

Henri. avec dépit aussi.)

Oui, oui, tout ça.

Adèle va a eux.)

Vous êtes bons tous les deux! (a Charles.) oui vous, oh j'ai bien vu malgré la maniere dont vous m'avez parlé ce matin, vous êtes bon et vous vous laissez fléchir.

Charles tout embarrassé et emu.)

Oh moi, je n'suis pas... c'est Henri...

Adèle a Henri d'un ton Compatissant et plus vivement.)

Et vous! vous ne gronderez pas votre camarade par ce qu'il est compatissant?

Henri. emu et troublé aussi.)

Ah! non... des que Charles...

Adèle très vivement et leur prenant les mains.)

Le Ciel vous benira, il aime qu'on protege les foiblesses et les infortunés.

(Charles et Henri etouffent de gros soupirs.)

Henri bas à Charles.)

Comme all' dit ça j'pleurerais si j'osais.

Charles avec une espece de dépit.)

Et moi donc? mais Diable n'ten avise pas, tout serait perdu.

Adèle.

Je suis si foible! je ne vous demande que de me reposer un instant près de cette porte, de cette porte

où je n'entrerai jamais (elle s'assied et pleure.

Charles.

Mais c'est que si... (a Henri) tiens la v'la assise.

Henri. (bas a Charles.)

Je l'vois bien.

Charles. (de même.)

On nous renverra.

Henri. (vivement.)

On nous? ma fine j'm'en mocque.

Charles.

Et moi d'même tiens (il lui donne une prise tabac.) asseyons nous, il en arrivera tout ce qui pourra. (Ils vont s'asseoir sur la pierre enface de la grille.)

Adèle.

(Les voyant assis temoigne sa reconnoissance alors elle ose chanter.)

Couplets.

Andante Romance

W P

P

Violes Fagotti col b

Oboe Solo

P

Corni in Re

Adele

Il faut

C.B.

P

donc partir de ces lieux sans revoir celui qu'aime Adèle sans pouvoir lire dans ces

P

solo

soli

col b

yeux qu'il est toujours tendre et fi - de - - le vic

aux deux Hommes

- time de l'amour hé - las Adele au tom - beau va des cendre mais je le dis si bas si

PP

PP

PP

P

P

P

P

bas si bas qu'il ne peuvent m'enten-dre si bas qu'il ne peuvent m'en-ten-dre

PP

P

P

P

P

P

P

*Henri se leve et Charles le fait rasseoir. ils ecoutent attentivement. l'un a les deux bras croisés, l'autre une main dans le coude est appuié sur son genoux et avec laquelle il soutient son visage qu'il avance pour entendre.*

Adèle, (encouragé.)

2.e

Pere injuste je suis tes loix
Que peux tu demander encor?

Laisse moi du moins une fois
Dire a ton fils que je l'adore !
C'est toi qui cause le trépas
D'une fille innocente et tendre
(Aux Jardinier.)
Mais je le dis si bas, si bas,
Qu'il ne peut pas l'entendre.

Charles. se leve.)

Oh! pour cette fois!

Henri. Se levant aussi.)

Oui plus de pitié (Ils s'avancent tous les deux Henri et Charles se reculent avec respect.) attends je crois qu'al' veut dir' queuqu'chose.

Charles.

A nous oui ma foi.

Adèle. aux deux Jardiniers.)

3.e

Et vous dont le cœur généreux
Prend pitié de ma peine amère
Que vos jours soient longtems heureux
D'Adele en pleurs c'est la prière
Un tel bienfait jusqu'au trépas
Sera gravé dans ce cœur tendre
Mais je le dis si bas, si bas.
(Montrant la Maison.)
Qu'ils ne peuvent m'entendre.

Charles. Confus et attendrie.)

En verité nous sommes!..(a Henri.) C'est vraiment ben honneste a elle au moins!

Henri.

Ma foi oui! malgré ça il faut...

Charles

Oh! oui il faut...

(Une lumière paroit dans la chambre de Dorsan fils.)

---

## Scene VIII.

### Les Précédens, Dorsan fils.

(Dorsan fils parait a la fenêstre, il appelle doucement Adele a la tête dans ses deux mains.)

Charles, bas a Henri.)

Tiens vois tu? not' jeune homme l'a entendue.

Henri. très vivement.)

Il devoit être chez son père.

Charles avec dépit.

Les amoureux sont partout.

Dorsan fils plus haut.)

Adèle.

Adèle tressaillant et se levant.)

J'ai cru l'entendre quelle douce!.. quelle cruelle illusion!

Dorsan fils plus haut.

Adèle.

Adèle levant la tête et regardant.

C'est lui.

Dorsan fils.

Attends moi... (Il disparoit et la lumière est éteinte.

Adèle saisie.

Dieu!

Henri. bas.)

Profitons du moment ou il n'y est plus (haut) venez (Ils la prennent par le bras.

Adèle s'attachant aux barreaux de la grille.

Non, non, il m'a dit de l'attendre je resterai je resterai. vous me tuerez plus tot.

(Dorsan fils paroît a la fenêtre avec une corde qui a des nœuds il l'attache au balcon.

Charles, effrayé.

Que voulez vous donc faire?

Dorsan fils.

Charles, Henri, vous m'aimez? ce porte feraille si vous êtes discrets; ma haine a jamais si vous dites un mot.

Charles attendri et a voix basse.)

Eh! ben, passez plustôt par la grille, v'la que j'l'ouvre (Il y va et l'ouvre.)

Dorsan fils attachant la corde au balcon.

Chut mon pere est dans la maison je ne pourrais sortir sans risquer de le rencontrer; et voila le seul moyen qui nous reste ne craignez rien (il descend.)

Charles.

Mais vous allais vous tuer.

Adèle avec effroi.)

Il va se tuer?

Dorsan commence a descendre Adèle et les deux Jardinier sont dans l'attente la plus pénible... lorsqu'il est descendu:

Les deux Jardiniers, avec joye.)

L'y v'la morgué! l'y v'la! ah mon cher enfant!

Adèle retombant sur le banc.)

Je respire.

Dorsan fils aux pieds d'Adèle.

O mon Adèle! apprends... Hortense la dit que trompé mais j'oubliais. ... (aux deux Jardiniers) tenez mes amis, (Il leur presente son portefeuille.)

Charles.

Non, non, permettais que je ne recevions pas d'argent paru désobéir a votre père si je l'faisons faut du moins qu'il sçache que c'est par amiquie pour vous....

Dorsan fils insistant.)

J'ai promis.

Charles.

Il s'trouvera d'autres occasions. mais pour s'tel ci il n'y a que l'cœur qui puisse nous excuser (avec rapidité) a Henri, en l'emmenant.) éloignons nous, de peur qu'on ne nous apperçoive (a Dorsan.) et vous, craignez...

Dorsan fils.

Je n'apprehende rien, mon pere fait tout préparer pour la fête qu'il donne aux habitans, il me croit enfermé dans ma chambre, et ce n'est pas ici qu'il viendra me chercher. (Henri et Charles sortent.)

# Scene IX

## Adèle, Dorsan fils.

Dorsan fils.

O ma chere Adèle! c'est donc toi que je serre contre mon cœur!.. quel désordre! que de larmes! j'en vois encor les traces.

Adèle assise et dans un doux ravissement.

Ah je ne voudrais pas a présent en avoir versé une seule de moins... mais qu'allons nous devenir?

Dorsan fils.

Époux, et heureux. puisque nous serons toujours ensemble.

Adèle soupirant.

Ah!

Dorsan fils.

Sois tranquille... Adèle!.. je ne te quitte plus j'en fais le serment... partons.

Adèle.

Tu abandonnerois ton père.

Dorsan fils.

Il me force de le fuir.

Adèle.

Ses droits.

Dorsan fils.

Il les a détruits lui même en voulant en abuser.

Adèle.

Les loix!..

Dorsan fils.

Elles sont toutes a présent en faveur de ceux qu'on opprime.

Adèle.

Sa tendresse.

Dorsan fils.

Il l'immoloit a l'orgueil.

Adèle.

La reconnoissance;

Dorsan fils.

Ne sortira jamais de mon cœur. je l'aimerai, je le respecterai, je le servirai même s'il se trouvait isolé sur la terre. et c'est alors que je lui dirais étois-je un bon fils? et qui de nous deux a mieux rempli ses devoirs?

Adèle.

La fortune....

Dorsan fils.

J'y renonce; riche de ton amour de tes vertus, j'aurai toujours un champ a labourer, une patrie a défendre des recompenses a mériter.

Adèle.

Hortense enfin, dont la bonté pour moi.

Dorsan fils.

Hortense a fait tout ce que l'amitié la délicatesse ont pu lui suggerer.. ...elle a rendu a mon père sa parole lui a peint ton innocence tes droits, mon amour, rien n'a pu le fléchir, et il s'est obstiné a répondre que le temps, que les vertus qu'elle posséde me rameneroient... enfin elle nous conseille d'aller chez tes parens leur avouer nos torts, obtenir d'eux ta main, d'attendre que mon pere plus juste nous rende sa tendresse.. elle m'a promis encor de ne pas le quitter, de veiller sur lui et cet espoir me rend plus tranquille; partons.

*Allegro Moderato*

W

P PP

P PP

Violes

PP

Fagotti

Dorsan fils

Viens avec moi ma bonne a-mi-e comme autre fois reprends mon bras je

PP

PP

Flauti

PP

Corni in Ré

col b

col b

veux je veux en-cor gui-der guider tes pas comme aux beaux jours de no---tre

FP

unis

Adele

hé-las Dor-san hé-las c'est pour tou-jours

vi---e

viens a-vec

F P

PP

PP

PP

PP

PP

PP soli R

R

PP

moi ma bonne a-mi-e comme autre fois reprends mon bas ah! viens ma bonne a-mie re

PP

col b

col b

PP

ombres pro-pi-ces de la nuit fa vo ri-sez votre re

prends reprends mon bras ombres pro-pi-ces de la nuit fa vori-sez votre re

All.o Molto

F

unis

F

F

trai-te

il regarde au loin

trai--te quel nouveau danger nous pour suit des voisins viennent à la

Mesuré

P

P

uns

P

col b

FP

Mesuré

ils vont au Bosquet

fe-te paix paix point de bruit

Mesuré

P

F

F

mezof

ils s'en vont tout a fait

ombres pro-pi-ces de la nuit fa-vori-sez votre re-trai-te

F

Allegro Risoluto

W

F

unis

F

col b

Violes

tr

F

col v 1.°

une Petite Flute

F

Oboe

F

F.

Clarinettes

F

soli

F

Corni in Mi ♭

soli

F

Corni in Sol

Henry

Charles

Choeur

Buvons a la san-té de Dor-san et d'Hortence

F

F

ont tous deux quit-té ces lieux quel cha-grin

bu-vons bu-vons que sur leur exis-tan-ce

col v 1º

cher -

pour son Père

quel se - ra sa co - lè - - - requelemba

le Ciel le Ciel re pande ré pan - de la fe - - li - ci - te'

F P F FF

F P F FF

F P F col b

F F FF

F P F FF

Corni en Mi ♭

FF FF

F F FF

chez mon fils - - - - - - mon fils mon fils cher chez mon fils ah qu'il se-

-ras que dire helas! j'en tends sa voix ah quel se-

buvons buvons buvons buvons bu vons bu

F P F FF

*rende a mes vœux cher chez mon fils - - - - - - - - mon fils mon*

*en sacole - - requelembaras quedirehé las!*

*vons a leur santé buvons buvons buvons buvons*

FF

FF

col b

FF

FF

fils cher chez mon fils ah! qu'il se rende a mes vœux ah qu'il se rende

j'entends sa voix ah quel se-ra sa co-lè---re quand il sau-ra qu'ils

bu-vons bu-vons a leur san-té bu-vons bu-vons a

FF

unis

a mes vœux al- lez al lez cher- cher mon fils qu'il se rende en ces lieux

ont quittez ces lieux que dir' hé- las quel em- bar- ras quel em- bar- ras

leur san- té bu- vons bu- vons a leur san- té a leur san- té

Allegro Moderato

P

F

Corni in Ré

Fagotti

il se leve et sort

ils sont partis ils sont par-

Dorsan Pere

Un Domestique seul a Dorsan Pere,

ils sont partis ils sont partis Dorsan s'enfuit avec A-de-le

*Plus vite*

FP F P F P FF

Ciel Ciel juste

-tis mon fils s'en fuit avec A-de-le mon fils mon fils hé-las il me fuit l'in

Ciel Ciel juste

Ciel Ciel juste

*Trombonnes*

FF

*Timballes*

FF

FF *Plus vite*

P

P

P

*Rinforzando ma non troppo*

*a 2*

*soli* R

*Ciel je frémis*

*Dorsan Pere éperdu et d'une voix concentrée*

*- grat il me fait — re-viens re-viens en vain je l'appelle mon fils mon fils en*

*Ciel je frémis*

*Ciel je frémis*

P

ralentissé beaucoup
FP
FP
col b
col b
-vain je l'ap-pelle plus de bonheur pour moi plus de bonheur loin de mon fils non mes a-mi's non
F P
F P
non plus de bonheur loin de mon fils je meurs je meurs loin de mon fils
P
P
P
ah! malheu
ah! malheu
sf

- - reux trôp malheureux Pere tu l'as for - cé de te déso - bé - - ir

sans

- - reux trop malheureux Pere tu l'as for - cé de te dé so - bé - - ir

FP FP FP

FP FP FP

FP FP FP

FP FP FP

Corni in Fa Presto

F F F

P

lui je ne puis plus vivre je veux par tir je veux le suivre vous ne saurez pas mes pro-

F P F P F P

col b

P

P

P

col b

quoi vous vou- lez vous voulez n.s quit- ter dai-

- - jet adieu peut ê-tre pour ja mais

quoi vous vou- lez vous voulez n.s quit- ter dai-

sf

*Allegro Molto*

-gnez dai-gnez en cor nous é-cou- -ter daignez dai-gnez nous écou-

loin de mon fils je ne puis vivre

gnez dai-gnez en cor nous é-cou- -ter daignez dai-gnez nous écou-

F F P F P F P F

F cres

F cres

F

F

F F F F

F

-ter écoutez nous ah! calmez nous daignez nous dire

laissez moi tous je veux le suivre je le ver-rai ou je mour-

-ter écoutez nous ah calmez vous daignez vous dire

F F

F F

F F

*ah quel martyre plaignons l'ex-cès l'ex-cès de son malheur*

*-rai voy-ez l'ex-cès voy-ez l'ex-cès de mon malheur ce*

*ah quel martyre plaignons l'ex-cès l'ex-cès de son malheur*

col b

ce jour cette fê-te notre a-mi-tié son fils A-dè-le tout dé-chi-

jour cette fête cru-el-le votre a-mi-tié mon fils A-dè-le tout dé-chi-

ce jour cette fê-te notre a-mi-tié son fils A-dè-le tout dé-chi-

- -re son cœur daignez daignez nous é-couter é-coutez

- -remon cœur loin de mon fils je ne puis vivre laissez moi tous

- -re son cœur daignez daignez nous é-couter é-coutez

Presto

nous ah! calmez vous daignez nous dire ah! quel mar-tyre

je veux le suivre je le ver-rai ou je mour-rai voy-

nous ah! calmez vous daignez nous dire ah! quel mar-tyre

Presto

plai-gnons l'ex-cès l'ex-cès de son mal-heur ce jour

- - ez l'ex-cès voy-ez l'ex-cès de mon mal-heur ce jour cette fê-te cru

P

plai-gnons l'ex-cès l'ex-cès de son mal-heur ce jour

P

FF

cet-te fê-te notre a-mi-tié son fils A-de-le tout dé-chi-re son cœur tout dé

el-le votre a-mi-tié mon fils A-de-le tout dé-chi-re mon cœur tout dé

cet-te fê-te notre a-mi-tié son fils A-de-le tout dé-chi-re son cœur tout dé

FF FF FF FF FF FF FF col b

FF FF FF FF FF

- - chi - re son cœur tout i - - ci tout dé - chi - re dé - chi - re son cœur ah!

chi - - re mon cœur tout i - - ci tout dé - chi - - re dé - chi - - re mon cœur un

- - chi - - re son cœur tout i - - ci tout dé - chi - - re dé - chi - - re son cœur ah!

6

3 3

calmez vous é - cou-tez nous ah! calmez vous é - cou-tez nous é - cou tez nous é - coutez

laissez moi lais sez moi tous non laissez moi lais sez moi tous lais sez moi tous lais - sez moi

calmez vous é - cou-tez nous ah! calmez vous é - cou-tez nous é - cou tez nous é - cou tez

col Oboe

nous

tous

nous

Fin du 2.me Acte

# ACTE III.eme

*Le Théâtre Représente l'interieur d'une chaumière un Lit dans le fond a droite de l'Acteur, Dorsan père y est Couché les rideaux du Lit sont fermés.*

*Le Lit est en Serge Rouge et a quatres Colonnes, des Chaises en bois une Lampe, un Rouet, une Table*

## SCENE PREMIERE.

*Adèle, Dorsan fils, Une Vieille.*

*Dorsan fils,*

*Et tout a coup ses yeux se sont refermes, il est retombés dans cet accablement Voila donc ou mon amour et ma fuite ont reduit mon pere hé bien!..*

*Trio.*

*la Vieille* *Toujours la même chose* *on diroit qu'il re -*

*- po - se* *être ainsi si long tems sans reprendre ses sens* *ah! c'est u - ne le - thar -*

P P P P P P p

Col b

Adele
toujours toujours
a même chose
-gie envain on parle on crie
a rien il ne ré-pond
mais cependant non
Dorsan fils
toujours toujours
la même chose

R P

R P

repe-tez repe-tez je vous pri - -

non non n.n.n. non nul dan-ger pour sa vi - - e non non non

repe-tez repe-tez je vous pri - -

R P

R P

R P

P

- e repetez repe - tez jevous pri - - e il a l'air de souf-frir

non non nul dan - - ger

- - e repe tez repe - tez je vous pri - e j'ai vu son front pa -

R P tr P tr tr

j'ai de l'experi - ence croyez moi mes en fans il reprendra ses sens oui j'ai bonne es pé -

- - lir

quel plai sir pour mon cœur ah j'ai moins de fray - eur ob - -

- - rance j'ai de l'experi - en - ce croyez moi mes en - fans

quel plai - sir pour mon cœur ah j'ai moins de fray - eur

servés bien ses traits re - gardez bien de prés par - tez nous par - tez nous

voy - - - ons voy - - - ons

ob ser - vez bien re - gar - dez bien par - tez nous par - tez nous

Col b

sansmis - tè - - - re partez vous partez vous sans mis - tè - - - re

ob - - servons bien je se - rai je se - rai sin - - cè - - re ob - - - ser

sans mis - tè - - - re partez vous partez vous sans mis - tè - - - re

partez vous par - tez par

vous bien je m'y con - nais paix paix paix

partez vous par - tez par -

F P F P

- tez hélas hé - las je crains tou jours par - tez par -

paix ni danger pour sa vi - e croyez moi je vous pri - e mais cependant non

- tez hélas hé - las je crains tou jours par - tez par -

col b

R

R

mezf P

tez vous sans mis - tere partez je vous pri - - e répétez répé - tez je vous pri - -

non non n. n. n. n. non nul dan - ger pour sa vi - - e non, non, non,

- tez vous sans mis - tere partez je vous pri - - e répetez répe - te. je vous pri - -

mez f P

R R

- e repe-tez répé-tez je vous pri - - e

non non nul dan - - ger ah croy-ez moi je m'y con-nois bientôt il

- - e repetez repe-tez je vous pri - - - e

mez f P R P R P R

P

P

P

n'est il pas vrai ma bonne a-mi - e

reprendra ses sens oui oui

n'est il pas vrai ma bon-ne bonne a-mi - e

P R P P

col b

P P P P P P

n'est il pas vrai nul dan ger n'est il pas vrai ma bone a

oui nul dan ger oui

nul dan ger ne mena ce sa vi - - - - e n'est il pas vrai ma bonne bonne a

Plus vite P

col b

P P P

- - mi - e n'est il pas vrai nul dan ger vous le croyez de bonne foi

oui oui nul dan - ger oui je le crois de bonne

- - mi - e nul dan ger ne me nace sa vi - - e vous le croyez de bonne foi

Plus vite

FP FP FP FP FP

col b

vous le croyez vous le croy ez de bonne foi vous le croyez de bonne foi vous le croy-

foi oui je le crois de bonne foi oui je le crois de bonne foi

vous le croyez vous le cro yez de bonne foi vous le croyez de bonne foi vous le croy-

F P

mez f P mez f P

- ez vous le croy ez de bon-ne foi je vous crois je vous crois de bon cœur je n'ai plus je

oui je le crois de bonne foi croyez moi je suis de bon-ne foi croyez plus je

- - ez vous l' croy ez de bonne foi je vous crois de bon ne foi je n'ai

mez f P mez f P

F F F F F F F F

n'ai plus de frayeur je n'ai plus je n'ai plus de frayeur

- ez plus de frayeur n'ai plus n'ay - ez plus de frayeur

plus tant de frayeur je n'ai plus tant de frayeur

P P P P

Smorzando

unis

P

Smorzando

Viol. b.

La Vieille.

Ce que c'est que le hazard pourtant. ...vous arrivez ici, a l'entrée de la nuit...Dam!...de je ne scais ou... Car vous n'avez jamais Voulu le dire ...puis une heure après on crie... v'la un homme âgé que son Cheval a renversé...vous courez...vous v.s exposez pour lui sauver la vie..vous le portez ici, et le soignez comme si c'étoit votre meilleur ami.

Adèle.

Il peut le devenir.

La Vieille.

Certainement quand il sçaura que c'est vous...

Adèle.

C'est précisement ce que nous ne voulons pas qu'il sçache.

Dorsan fils.

Il est essentiel qu'il ignore toujours que c'est a nous qu'il doit ce service...et j'exige votre parole, pour que vous ne disiez rien qui puisse un jour nous faire reconnaître.

La Vieille.

Je vous la donne...mais j'espere bien que vous ne partirez pas sans avoir pris un instant de repos.

Dorsan fils.

Nous ne quitterons ce lieu que lors qu'il sera tout a fait hors de danger et qu'on sera venu de Chez lui.

La Vieille.

Ça ne sera pas long...deux lieus pas plus et l'on aura été vite grace a votre argent.

Adèle.

Jusqu'a ce moment pensant bien qu'il ne peut tarder a revenir a lui. ...et craignant qu'il ne vienne a vous appercevoir nous allons nous retirer.

La Vieille.

Dans la chambre de Marie...voyons si elle est revenue...oui j'apperçois de la lumiere. tachez de reposer un peu...et s'il reprend connoissance je lui donnerai tout ce qu'il lui faut.

Dorsan fils.

J'y compte...

La Vieille.

Et s'il me questionne, je lui dirai que ceux qui lui ont sauvé la vie sont partis.

Adèle.

Précisement.

La Vieille.

Et pendant ce temps la, vous autres, vous continurez votre route.. ..allons c'est entendu, Marie éclairez c'est bien, c'est bien...restez la v.s tournez a droite...encore un peu plus loin...descendez deux marches....la...la..excusez nous... mais voila tout ce que je pouvons vous offrir.

## SCENE II.

La Vieille Dorsan pere évanouit

La Vieille.

Il ne bouge pas, Ces jeunes gens sont tout a fait interressants...mais pourquoi donc ne veulent ils pas.

qu'il sçache que c'est à eux .. oh ma fine ! je n'ai pas besoin de me tourmenter de ça moi, je vais prendre mon rouet ça vaudra mieux .. bath ! il n'y a rien sur la quenouille. ...Dame (riant.) C'est que je l'ai filiée ... mais qu'est ce que je vais donc faire ? il y a la certaine bouteille ..., ou il doit rester une petite goutte ... j'oubliais nous l'avons donné tantôt à ce pauvre malheureux, quand on l'a porté ici, et certes ce n'est pas ce vin là que je regretterai ... asseyons nous ... (elle s'assied.) eh ! ben .. eh ben, .. je n'y tiens plus moi, je tombe de ... (elle laisse tomber sa tête.) il faut cependant ... une petite prise de tabac ça avise ... et si j'disais une petite Chanson ... et quand je ferais un peu de bruit il n'y auroit pas grand mal, si ça pouvoit le reveiller.

## Chanson.

la ce que mon cœur pré fe-re c'est le bon heur de mon Païs est il vain queur come je me ré jou-

-is et j'dis à Dieu chaq'soir pour ma pri e re délivre nous des trahi - sons pro-té -ge

l'inno-cen - ce double nos fruits et nos Moissons rends nous la paix et l'abon dan -

ce puis la bon vielle vivre as-sez pour voir tous les méchans chas-sez du sol for-tuné de la Fran-

ce puis la bon vielle vivre as-sez pour voir tous les méchans chas-sez du sol for-tuné de la fran-

*Pour le 3.me Couplet allez au Signe.*

F P F P
F P F unis
F col v 1.o P F
F P F
2.me Couplet

-ce du sol for tune de la France

Sans ma Chan-

F P F

-son je m'endormais pendant q'sti la sommeil-le mais tout aus si-tôt voila que je m're-

-veille quand je pense a nos succès et j'crois a lors entend' tout bon Français fair' la l'ri-

-er que fait la pauvre-viel le dé-livre nous des trahi-sons protege l'innocen-ce double nos

fruits et nos Moissons rends nous la paix et l'abondan-ce puissions nous tretous vivre as-

-sez pour voir tous les mechans chassez du sol for-tuné de la France puissions nous tretous vivre as-

-sez pour voir tous les mechans chas sez du sol for-tuné de la France du sol for tuné de la Fran-

*un peu plus animé*

-ce envain les traitress'uni-ront les bons Français tri-om-phe-

-ront la bonne vielle l'appren-dra de bon cœur se ré-jou-i-ra as-sez longtems el-le vi-

F P

F P

F P

F P

F

F

*vra as sez longtems pour voir ce - la oui oui oui oui les bons Français triompheront la bonne*

F P

F

F

F

*col v 1°*

*col v 2°*

tr tr tr tr

*vielle l'appen - dra de bon cœur se ré-jou-i - ra la la ra ra la la ra ra ta llara ra ta ra ra ta ra*

F

Recit

FF

FF

FF

FF

a tue tête

assez longtems el-le vi-vra pour-voir le bonheur de la Fran--ce pour

FF

voir le bonheur de la Fran--ce d'toutte la Fran--ce d'toutte la

unis

Fran--ce

## Scene III.

La Vieille, Dorsan père sur le lit.

Dorsan père revenant a lui.)

Quel bruit!.. qui peut?..

La Vieille.

Je l'entends je crois qui remue... reviendroit il a lui!.. Voyons... (elle s'approche.)

Dorsan père sur son seant.)

Ou suis je? en quel endroit?.. que m'est il arrivé?

La Vieille.

Eh! bon jour, mon bon Monsieur; vous voila donc de ce monde?

Dorsan père il se leve et va s'asseoir sur le devant de la Scene et sur un fauteuil.) Je ne concois pas!..

La Vieille.

Vous courez comme ça la nuit les routes détournés, et puis un fossé, et puis la culbute; Dam! ça n'est pas sain au moins.

Dorsan père.

Vous êtes sans doute la maitresse de cette maison.

La Vieille.

De s'te Chaumière, dites donc. Ah! j'aurions voulu qu'elle fut plus digne de vous... mais c'est la seule dans le bois, il n'y avait pas a choisir.

Dorsan père.

Je me rappelle très confusément – ma chute.. qui ma donc secouru?

La Vieille.

Moi peut être bien.

Dorsan père.

Mais vous seule n'avez pu...

La Vieille.

Moi et quelques braves gens.

Dorsan père.

Qui il y avoit plusieurs personnes et malgré le trouble ou j'étais et l'état cruel ou m'avoit reduit mon accident il ma semblé distingués une femme.

La Vieille.

C'étoit moi sans doute.

Dorsan pere.

Non, une femme... d'une tournure... d'une grace...

La Vieille.

Eh! dam! ecoutez donc, il y en bien qui a mon âge...

Dorsan pere.

Eh! je vous dis que c'étoit une femme jeune, je ne distinguois pas precisément ses traits... mes yeux affoiblis!.. mais quelque son de sa voix.. je me rappelle ses soins actifs, bienfaisans... elle pansoit elle même ma blessure... des larmes; les siennes sans doute, sont tombés plusieurs fois sur mon visage. et sur mes mains... elles me brulaient

La Vieille enchantée mais ne voulant pas convenir.)

J'aurais bien vu cela, moi... enfin, vous avez cru sentir?

Dorsan père.

J'en suis sur... on ne trompe pas mon cœur. il y avoit aussi (Car c'est comme un songe qui se retrace a ma pensée) il y avait un jeune homme dont le Chapeau rabattu Cachait le Visage, et qui s'est jeté sur mon Cheval.

La Vieille.

Ah! ça par exemple! oui il y avoit un jeune homme; a telles enseignes qu'il a même reçu un coup...

Dorsan père (vivement.)

Il a été blessé!

La Vieille.

Bath! il a dit que cela lui faisait plaisir de souffrir quelque chose pour vous.

Dorsan père.

Il a dit cela!.. mais qui sont ils donc? ou les trouverai je pour les remercier?

La Vieille.

Il faudrait courir bien vite aprésent pour les rattraper.

Dorsan père.

Ou sont ils allés?

La Vieille.

J'ons oublié de le leur demander.

Dorsan père.

Vous les connoissez du moins?

La Vieille.

C'est la première fois que je les avons vue.

Dorsan père.

Vous ne sçavez pas leur nom?

La Vieille.

Ils nont jamais voulu le dire.

Dorsan père.

Et je ne les verrais plus.

La Vieille.

Ma fine! cela se pourroit bien.

Dorsan père.

Il faut convenir que je suis bien malheureux! lorsque, trahi par les objets les plus chers a mon cœur désolé mourant, je rencontre par hazard deux êtres sensibles compatissans qui me sauvent la vie, qui me prodignent les secours les plus tendres.. le sort me refuse la consolation de les connoitre! eh que ne me laissoient ils mourir puisqu'ils voulaient m'abandonner et m'enlever la douceur d'embrasser mes bienfaiteurs; ils me font détester l'existence qu'ils m'ont conservée les soins qu'ils m'ont rendus et... (il veut arracher son bandeau.)

La Vieille (effrayée de son chagrin.)

Eh! bien, eh! bien peut on faire l'enfant!.. allez vous vous retrouver mal?.. qu'est ce que c'est donc que ça? monsieur? qu'est ce que c'est donc que ça? je me facherai aussi moi.

Dorsan père.

Pardonne, brave femme; et daigne partager ma peine! tache de les découvrir, tiens prends...

La Vieille (voulant le faire taire.)

Mais puisque...

Dorsan père.

Prends, prends donc.

La Vieille.

Je prends, mais je ne puis pas vous instruire.

Dorsan père.

Si... si... tu me diras qui ils sont.. si je pouvois leur rendre quelque service, ah quelle seroit ma joie! dis donc.

La Vieille.

Mais puisque je ne sçais pas.

Dorsan père.

Cette bague encore....

La Vieille pleurant.

Mais, mondieu, vous me donneriez... je ne fais pas payer si cher les secrets que je sçavons je les disons pour rien... mais tenez vous donc tranquille, la, la tête sur l'oreilles. voyez comme il est agité! avalez une petite gorgée.

Dorsan père.

Non, non, je suis gueri.

La Vieille.

Ta ta ta faites ce que je vous dis... ou bien (il boit) à la bonne heure! et puis si vous êtes sage, je vous dirai quelque chose, non pas pour vot'argent: car le v'la mais pour votre bonne reconnoissance j'aime ça surtout dans les riches,... mais comment que je vais vous conter ça? car enfin, j'ons promis...

Dorsan père Soulevant la tête.)

Parle, parle,... ou bien...

La Vieille lui repoussant la tête sur le Chevet.

Eh mondieu, Mondieu! je ne demande pas mieux ecoutez moi tranquillement d'abord.. une heure avant que votre vilain Cheval vous eut jetté par terre, un jeune homme et sa femme sont arrivés ici..

Dorsan père.

Un jeune homme et sa femme?

La Vieille.

Oui, bien tristes, bien las.

Dorsan père.

D'ou venoient ils?

La Vieille.

Du même côté que vous.

Dorsan père.

Et ce sont eux qui m'ont secouru?

La Vieille.

Attendez donc.

Dorsan père.

Non je veux scavoir si ce sont eux qui m'ont secouru.

La Vieille en Colere.

Eh bien, oui ce sont eux qui v^s. ont secouru... et tout de suite encore... quand on eut dit que c'étoit un Vieillard qui venoit du côté de la montagne, lui a tout renversé pour courir plus vite. elle a deschiré son mouchoir... et puis votre tête sur ses genoux lui a pris votre main, non c'est le Cheval qu'il a pris, et c'est a lors comme je vous l'ai dit, que le Cheval en se relevant.. elle a fait un cri. mais le jeune homme a dit... ce n'est rien ne pensons qu'a lui. et alors il vous ont porté...

Dorsan père.

Eux mêmes.

La Vieille.

Comment eux mêmes! il auroit bien fallu voir que quelqu'un se fut avisé! ah! pas seulement moi, et ils alloient pas à pas, en silence,

les yeux sur vous ; et plus d'un quart de lieue au moins.

Dorsan père attendri.

C'est étonnant ! C'est très étonnant.

La Vieille.

Pas vrai ?..il n'y avoit ici qu'un lit, et je l'avions préparé pour la jeune femme.

Dorsan père très vivement.)

Ils me l'ont donné ... a près.

La Vieille.

Un instant donc !..Eh bien ils ont resté la toute la nuit pour vous veiller. ils n'ont pas seulement voulu s'asseoir. il vous échappoit des phrases, je n'y concevois rien moi ; mais cela paroissoit leur faire bien du chagrin ! et plus comme vous dites, ils vous baisoient les mains.

Dorsan père étonné.

La jeune femme.

La Vieille.

Oui, oui, plus que le jeune homme ; C'est vrai. et elle lui disoit... ah mon amis s'il sçavoit cela !

Dorsan père très ému.

Il le sçaura ...

La Vieille.

Non, non, faut pas faut pas.

Dorsan père.

Elle t'a donc bien recommandé de ne pas me le dire ?

La Vieille.

Sur ma vie.

Dorsan père.

Mais le jeune homme, que faisoit il ?

La Vieille.

Il vous regardoit d'un air si touché ...il disoit que s'il vous arrivoit malheur, il ne s'en consoleroit pas.

Dorsan père très ému.)

Et ils sont partis !

La Vieille.

Oui.

Dorsan père avec vivacité et émotion

Ils ont pu partir sans me voir.

La Vieille.

Oui.

Dorsan père avec douleur.

C'est impossible.

La Vieille ne pouvant plus se contenir.)

Vous avez raison.

Dorsan père vivement.

Ils sont ici (il se leve.)

La Vieille voulant revenir sur ce quelle a dit.)

Non, non, je n'ons pas dit ça je n'ons pas dit ça.

Dorsan père.

Oh tu ne peux plus me le cacher : ils sont ici (il marche.)

La Vieille.

Doucement donc.

Dorsan père.

Ma bonne amie vas les chercher, je veux être sur que ce sont eux.

La Vieille.

Oui ce sont eux, je ne sçais pas qui vous voulez dire mais je suis sure que ce sont eux ...mais ecoutez donc je leur ai promis, foi de brave femme..

que je ne les ferois rentrer que si vous etiez toujours endormi . . .

Dorsan père.

Eh bien je dors, je dors, tu vois bien que je dors.

La Vieille.

Eh! non, ce n'est pas sur ce fauteuil, c'est . . je les entends . . .

Dorsan père.

Les voici, je ne pourrai donc pas.

La Vieille.

Si, si, je vais arranger cela.

---

## Scene IV.

Dorsan père feignant de reposer

La Vieille, Dorsan fils, Adèle.

Dorsan fils.

Comment seroit il? . .

La Vieille.

Approchez, approchez . . il est revenu a lui comme tantôt je l'ai même conduit dans ce fauteuil, mais il est retombé et j'allais vous avertir.

Dorsan

Ainsi nous allons reprendre notre poste, et vous voyez je vous prie si l'on arrive.

La Vieille.

J'y vais . . mais j'ai dans l'idée qu'avant qu'on soit venu . . que tout a l'heure enfin . . je m'en vais vite, car je sens que je leur dirais tout.

---

## Scene V.

Dorsan père, Dorsan fils, Adèle.

Adèle.

Voyons si ses traits . . ah il est bien mieux, son Visage a repris de la couleur. tiens regarde donc.

Dorsan fils.

Je n'ose il me semble que ces yeux fermés, ces cheveux en désordre, ce bandeau! tout me reproche ma fuite et l'accident cruel . . . .

Adèle l'interrompant.

Regarde le du moins pendant que cela t'est encore permis s'il se reveillait, tu fuirais ses regards.

Dorsan fils.

Eh bien, oui, profitons des instans je veux jouir malgré lui du plaisir de le contempler.

Adèle.

Comme s'il était notre père notre bon père.

Dorsan fils.

Mais il l'est ce n'est qu'une erreur.

Adèle.

Bien cruelle!

Dorsan fils.

Oublions la a présent.

Adèle.

Que n'oublie t'il de même . . (à Dorsan pere) il n'a pas craint de me chasser voila comme se venge Adèle . . . (elle lui baise les mains) sa respiration paroit genée sa tête est peut être trop basse . . . soulevons la.

Dorsan fils.

Attends, attends que j'ai de plaisir a le servir! et de peine quand je pense que c'est la derniere fois . . .

Oh mon pere! est ce bien la derniere fois? (il se met a genoux) il a repris le sentiment! son cœur bat!... et ce n'est pas pour nous.

Adèle.

Tiens Vois donc... Des larmes Coulent a travers ces paupières.

Dorsan fils.

Est il possible?.. il rêve peut être qu'il nous pardonne (Dorsan pere fait un soupir et le reprime.)

Adèle. s'éloignant.)

Ah! si cela étoit.. j'ai en une peur.

Dorsan fils, se rapprochant.)

Non, tu t'es trompée.

Adèle.

Nous ne pouvons donc plus lui être utiles.

Dorsan fils.

Hélas! non

Adèle

He bien mon ami?...

Dorsan vivement.

Je te devine

Adèle.

Puisque nous sommes privés du plaisir de lui Consacrer nos soins, dédommageons nous en offrant au Ciel nos Vœux pour lui.

Dorsan fils vivement.)

Oui, nos vœux, nos prières, nos ardentes prières.. jamais je ne lui aurai rien demandé avec tant d'ardeur, pas même votre himen, et la justification.

Adèle.

Et moi je le prierai... Comme si c'étoit encor pour conserver Dorsan à son Adèle.

Dorsan fils levant les yeux au Ciel.

Ah! nous serons ecoutés.

Dorsan père étouffant de sensibilité.

Oh vous l'etes... oh vous l'etes?

Andantino

W R P

col b

Violes

Flauti

Oboë solo FP

Clarinetti

Corni in Ut

col b

Fagotti

Adèle

E - tre su prême

Dorsan fils

P

*Pizzicato*

R P

P

P

*unis*

P

P

P

P

FP

P

*solo*

R

*Fagotto*

P

*ex - au ce nous a ses en fans conserve un Pe - - re par donne lui son*

P

P

P

P

*Dorsan*

*in-jus te cour-roux ex - auce i - ci notre pri - e - - - re de la*

*L'arco*

*L'arco*

de la mort détourne les coups rends le en ce jour ah! rends

mort de la mort ah dé tour-ne les coups rends le en ce jour ah! rends le a la lu

le a la lu - mie - re dut - il neplus vi - vrepour nous dut - il ne plus vivreneplus

- mie - - re dut il dut

PP PP PP PP PP PP PP PP PP

vivre pour nous ex - - au - - ce nous dut il ne plus vi - vre pour nous ex - -

nous ahrends le o Ciel a la lu - miere dut il ne plus vi - vre pour nˢ. ahrends le o

o Ciel ex au ce mes ac - cens bénis a vec moi ces En fans o Ciel ex -

PP

-an - - ce nous dut il neplus vi-vrepour vous neplus vi-vrepour nous neplus

Ciel a la lu-mieredut il ne plus vi-vrepour nous neplus

ance mes a c-cens be nis avec moi cesEn fansbenis ô Ciel ces En fansbenis ô

vivre pour nous

Ciel ces En- fans

*Dorsan pere n'y pouvant plus tenir.*

Eh pourquoi voudriez vous donc que je vecusse, a présent.

*Dorsan fils.*

Dieu mon pere ...

*Adèle.*

Fuyons ...

*Dorsan pere.*

Me fuir, cruels enfans! eh venez dans mes bras contre mon cœur. (Ils s'y jettent) Adele! je noublierai jamais vos soins bienfaisans, votre générosité; vingt fois, malgré moi, mes larmes ont pensé me trahir.

*Dorsan fils.*

Vous avez entendu?

*Dorsan père.*

Tout, tout et j'en suis pénetré ... embrassez moi ... encore. encore.

*Dorsan fils et Adèle.*

Votre blessure ...

*Dorsan père.*

Je ne sens plus que la joie d'être au milieu de mes enfans. Charles, Henri, mes amis ... Venez tous. vous avez été temoins de l'offense, soyez le de la réparation Adèle est ma fille, la respectable épouse de mon fils.

## SCENE VI.

### Les Précédens La Vieille.

*La Vieille.*

Mais Comment? mais v'la donc? .. Ah! je ne m'étonne plus ... si vraiment je m'étonne que vous ayez attendu si tard a la lui donner.

*Adèle.*

(L'embrassant.)

Ma bonne, tu sçauras ... et mes parens si tendre, si offensés.

*Dorsan pere.*

Je veux te conduire dans leurs bras, je veux moi même obtenir leur aveu.

*Adèle.*

Et sur tout mon pardon.

Dorsan père.

Ils pardonneront les fautes d'Adèle a la femme de Dorsan. retournons a la maison, remercions cette excellente femme de l'hospitalité quelle nous a accordée, et vous, mes enfans, vous me promettez bien a présent de ne jamais me quitter.

Allegro

Chœur.

Violini
Flauti
Oboë
Corni in Ré
Adèle la Vieille et Hortense
Plus de chagrin plus de tristesse l'hymen en ce beau jour vous a-
Dorsan fils
l'hymen nous unit tous les
Dorsan Pere
vous unit
Chœur la Vieille et Hortense
Plus de chagrin plus de tristesse l'hymen en ce beau jour vous u-
Chœur la Vieille et Hortence
l'hymen vous unit tous les
l'hymen en ce beau jour vous u-
Trombone
Timballes

nit tous deux il récom-pense la ten-dresse soy-ons cons-tans soy-ons heu-reux soy-

deux il

soy-ez cons-tans soy-ez heu-reux soy-

-nit tous deux il re com-pen-se la ten-dresse soy-ez cons-tans soy-ez heu-reux soy-

deux il

- - nit tous deux il

F F F F F F F

-ous cons tans soy ous heu reux ai- - mons nous tou- - jours aimons nous et

- - ez cons tans soy ez heu-reux ai- - mez vous tou- - jours aimez vous et

- ez cons tans soy ez heu-reux ai- - mez vous tou- - jours aimez vous et

F F F

nous revien drons vivre avec vous et nous revien drons vivre avec vous et nous revien

re - - ve - nez vivre a vec nous et re ve nez vivre avec nous et re - - ve

- - re ve - nez vivre a vec nous et re - ve - - nez vivre avec nous et re - - ve

unis

-dronsvivre a vec vous

- -nez vivre a vec vous

- -nez vivre a vec vous

FIN